

Йов

¹ Ера ын цара Уц ун ом каре се нумя Йов. Ши омул ачеста ера фэрэ приханэ ши курат ла суфлет. Ел се темя де Думнезеу ши се абэтя де ла рэу. ² И с-ау нэскут шапте фий ши трей фете. ³ Авя шапте мий де ой, трей мий де кэмиле, чинч суте де перекь де бой, чинч суте де мэгэрице ши ун фоарте маре нумэр де служиторь. Ши омул ачеста ера чел май ку вазэ динтре тоць локуиторий Рэсэритулуй. ⁴ Фий сэй се дучяу уний ла алций ши дэдяу, рынд пе рынд, кыте ун оспэц. Ши пофтяу ши пе челе трей сурорь але лор сэ мэнынче ши сэ бя ымпреунэ ку ей. ⁵ Ши, дупэ че тречяу зилеле де оспэц, Йов кема ши сфинця пе фий сэй: се скула дис-де-диминяцэ ши адучя пентру фиекаре дин ей кыте о ардере-де-тот. Кэч зичя Йов: „Поате кэ фий мей ау пэкэтуит ши ау супэрат пе Думнезеу ын инима лор.” Аша авя Йов обичей сэ факэ. ⁶ Фий луй Думнезеу ау венит ынтр-о зи де с-ау ынфэцишат ынаинтя Домнулуй. Ши а венит ши Сатана ын мижлокул лор. ⁷ Домнул а зис Сатаней: „Де унде вий?” Ши Сатана а рэспунс Домнулуй: „Де ла кутреераря пэмынтулуй ши де ла плимбаря пе каре ам фэкут-о пе ел.” ⁸ Домнул а зис Сатаней: „Ай възут пе робул Меу Йов? Ну есте нимень ка ел пе пэмынт. Есте ун

ом фэрэ приханэ ши курат ла суфлет, каре се теме де Думнезеу ши се абате де ла рэу.”
9 Ши Сатана а рэспунс Домнулуй: „Оаре дежяба се теме Йов де Думнезеу? 10 Ну л-ай окротит Ту пе ел, каса луй ши тот че есте ал луй? Ай бинекувынтат лукрул мынилор луй ши турмеле луй акоперэ цара. 11 Дар я ынтинде-Ць мына ши атинже-Те де тот че аре, ши сунт ынкрединцат кэ Те ва блестема ын фацэ.” 12 Домнул а зис Сатаней: „Ятэ, ыць дау пе мынэ тот че аре, нумай асупра луй сэ ну ынтинзь мына.”

Ши Сатана а плекат динаинтя Домнулуй.
13 Ынтр-о зи, пе кынд фийй ши фийчеле луй Йов мынкау ши бяу вин ын каса фрателуй лор ынтый нэскут, 14 а венит ла Йов ун сол, каре а зис: „Бойй арау ши мэгэрицеле пэштяу лынгэ ей. 15 Ши с-ау арункат ниште сабеень асупра лор, й-ау луат ши ау трекут пе служиторь прин аскуцишул сабией. Нумай еу ам скэпат, ка сэ-ць дау де штире.” 16 Пе кынд ворбя ел ынкэ, а венит ун алтул ши а зис: „Фокул луй Думнезеу а кэзут дин чер ши а апринс оиле ши пе служиторий тэй ши й-а арс де тот. Нумай еу ам скэпат, ка сэ-ць дау де штире.” 17 Пе кынд ворбя ел ынкэ, а венит ун алтул ши а зис: „Ниште халдеень, ыншираць ын трей чете, с-ау арункат асупра кэмилелор, ле-ау луат ши ау трекут пе служиторь прин аскуцишул сабией. Нумай еу ам скэпат, ка сэ-ць дау де штире.” 18 Пе кынд ворбя ел ынкэ, а венит ун алтул ши а зис: „Фийй тэй ши

фийчеле тале мынкау ши бяу вин ын каса фрательуй лор ынтый нэскут. ¹⁹ Ши деодатэ, а венит ун вынт маре де динколо де пустиу ши а избит ын челе патру колцурь але касей; каса с-а прэбушит песте тинерь ши ау мурит. Ши ам скэпат нумай еу, ка сэ-ць дау де штире.” ²⁰ Атунч, Йов с-а скулат, шь-а сфышият мантауа ши шь-а тунс капул. Апой, арункындусе ла пэмынт, с-а ынкинат ²¹ ши а зис: „Гол ам ешит дин пынтчеле мамей меле ши гол мэ вой ынтоарче ын сынул пэмынтулуй. Домнул а дат ши Домнул а луат. Бинекувынтат фие Нумеле Домнулуй!” ²² Ын тоате ачестя, Йов н-а пэкэтуит делок ши н-а ворбит нимик некувиинчос ымпотрива луй Думнезеу.

2

¹ Фийй луй Думнезеу ау венит ынтр-о зи де с-ау ынфэцишат ынаинтя Домнулуй. Ши а венит ши Сатана ын мижлокул лор ши с-а ынфэцишат ынаинтя Домнулуй. ² Домнул а зис Сатаней: „Де унде вий?” Ши Сатана а рэспунс Домнулуй: „Де ла кутреераря пэмынтулуй ши де ла плимбаря пе каре ам фэкут-о пе ел.” ³ Домнул а зис Сатаней: „Ай възут пе робул Меу Йов? Ну есте нимень ка ел пе пэмынт. Есте ун ом фэрэ приханэ ши курат ла суфлет. Ел се теме де Думнезеу ши се абате де ла рэу. Ел се цине таре ын неприхэниря луй, ши ту Мэ ындемнь сэ-л перд фэрэ причинэ.” ⁴ Ши Сатана а рэспунс Домнулуй: „Пеле пентру пеле! Омул дэ тот

че аре пентру вяца луй. ⁵ Дар я ынтинде-Ць мына ши атинже-Те де оаселе ши де карня луй, ши сунт ынкрединцат кэ Те ва блестема ын фацэ.” ⁶ Домнул а зис Сатаней: „Ятэ, цил дау пе мынэ: нумай круцэ-й вяца.” ⁷ Ши Сатана а плекат динаинтя Домнулуй.

Апой а ловит пе Йов ку о бубэ ря, дин талпа пичорулуй пынэ ын крештетул капулуй. ⁸ Ши Йов а луат ун чоб сэ се скарпине ши а шезут пе ченушэ. ⁹ Невастэса й-а зис: „Ту рэмый неклинтит ын неприхэниря та! Блестемэ пе Думнезеу ши морь!” ¹⁰ Дар Йов й-а рэспунс: „Ворбешть ка о фемее небунэ. Че, примим де ла Думнезеу бинеле ши сэ ну примим ши рэул?”

Ын тоате ачестя, Йов н-а пэкэтуит делок ку бузеле луй. ¹¹ Трей приетень ай луй Йов, Елифаз дин Теман, Билдад дин Шуах ши Цофар дин Наама, ау афлат де тоате ненорочириле каре-л ловисерэ. Сау сфэтуит ши ау плекат де акасэ сэ се дукэ сэ-й плынгэ де милэ ши сэ-л мынгые. ¹² Ридикынду-шь окий де департе, ну л-ау май куноскут. Ши ау ридикат гласул ши ау плынс. Шь-ау сфышият манталеле ши ау арункат ку цэрынэ ын вэздух дясупра капетелор лор. ¹³ Ши ау шезут пе пэмынт, лынгэ ел, шапте зиле ши шапте нопць, фэрэ сэ-й спунэ о ворбэ, кэч ведяу кыт де маре ый есте дуреря.

3

¹ Дупэ ачея, Йов а дескис гура ши а блестемат зиуа ын каре с-а нэскут. ² А луат кувынтул ши а зис: ³ „Блестемате сэ фие зиуа ын каре м-ам нэскут

ши ноаптя каре а зис: ‘С-а зэмислит ун копил де парте бэрбэтяскэ!’ ⁴ Префакэ-се ын ынтунерик зиуа ачея,

сэ ну Се ынгрижяскэ Думнезеу де еа дин чер

ши сэ ну май стрэлучяскэ лумина песте еа! ⁵ С-о куприндэ ынтунерикул ши умбра морций,

норь грошь сэ винэ песте еа

ши негурь де песте зи с-о ынспэймынте!

⁶ Ноаптя ачея! С-о акопере ынтунерикул, сэ пярэ дин ан,

сэ ну май фие нумэратэ ынтре лунь! ⁷ Да, стярпэ сэ фие ноаптя ачея, дукэ-се веселия дин еа! ⁸ Блестематэ сэ фие де чей че блестемэ зилеле,

де чей че штиу сэ ынтэрыте левиатанул;

⁹ сэ се ынтунече стелеле дин амургул ей, ын задар сэ аштепте лумина

ши сэ ну май вадэ женеле зорилор зилей! ¹⁰ Кэч н-а ынкис пынтечеле каре м-а зэмислит,

нич н-а аскунс суферинца динаинтя окилор мей. ¹¹ Де че н-ам мурит ын пынтечеле мамей меле?

Де че ну мь-ам дат суфлетул ла еширя дин пынтечеле ей? ¹² Де че ам гэсит женункь каре сэ мэ примяскэ?

Ши цыце каре сэ-мь дя лапте? ¹³ Акум аш
фи кулкат, аш фи лиништит,
аш дорми ши м-аш одихни ¹⁴ ку
ымпэраций ши чей марь де пе пэмынт,
каре шь-ау зидит фалниче морминте, ¹⁵ ку
домниторий каре авяу аур
ши шь-ау умплут каселе ку аржинт. ¹⁶ Сау
н-аш май фи ын вяцэ,
аш фи ка о стырпитурэ ынгропатэ,
ка ниште копий каре н-ау вэзут лумина!
¹⁷ Аколо ну те май некэжеск чей рэй,
аколо се одихнеск чей слеиць де путерь.
¹⁸ Аколо чей пушь ын ланцурь сунт лэсаць
тоць ын паче,
ну май ауд гласул асуприторулуй; ¹⁹ чел
май мик ши чел маре сунт тот уна аколо,
ши робул скапэ де стэпынул сэу. ²⁰ Пентру
че дэ Думнезеу луминэ челуй че суферэ
ши вяцэ челор амэрыць ла суфлет, ²¹ каре
аштяптэ моартя, ши ну вине,
мэкар кэ о дореск май мулт декыт о
комоарэ, ²² каре н-ар май путя де букурие
ши де веселие дакэ ар гэси мормынтул?
²³ Пентру че, зик, дэ Ел луминэ омулуй каре
ну штие ынкотро сэ мяргэ,
пе каре ыл ынгрэдеште Думнезеу дин
тоате пэрциле? ²⁴ Суспинеле ымь сунт
храна де тоате зилеле
ши жаля ми се варсэ ка апа. ²⁵ Де че мэ
тем, ачея ми се ынтымплэ;
де че мь-е фрике, де ачея ам парте! ²⁶ Н-ам
нич линиште, нич паче, нич одихнэ,
ши неказул дэ песте мине.”

4

¹ Елифаз дин Теман а луат кувынтул ши а зис: ² „Дакэ вом ындрэзни сэ-ць ворбим, те вей супэра?

Дар чине ар путя сэ такэ? ³ Де мулте орь ту ай ынвэцат пе алций

ши ай ынтэрит мыниле слэбите.

⁴ Кувинтеле тале ау ридикат пе чей че се клэтинау

ши ай ынтэрит жёнункий каре се ындоюу.

⁵ Ши акум, кынд есте ворба де тине, ештэ слаб!

Акум, кынд ештэ атинс ту, те тулбурь!

Ну есте фрика та де Думнезеу сприжинул тэу? ⁶ Нэдежда та ну-й неприхэниря та?

⁷ Аду-ць аминте, те рог! Каре невиноват а перит?

Каре оамень неприхэниць ау фост нимичиць? ⁸ Дупэ кыте ам вэзут еу, нумай чей че арэ фэрэдележя

ши сямэнэ нележюиря ый сечерэ роаделе! ⁹ Ачея пер прин суфларя луй Думнезеу,

нимичиць де вынтул мынией Луй.

¹⁰ Мужетул леилор ынчетязэ,

динций пуилор де лей сунт здробиць!

¹¹ Леул бэтрын пере дин липсэ де прадэ

ши пуйй леоайчей се рисипеск. ¹² Ун кувынт с-а фуришат пынэ ла мине,

ши урекия мя й-а принс сунетеле ушоаре.

¹³ Ын клипа кынд веденииле де ноапте фрэмынтэ гындул,

кынд оамений сунт куфундаць ынтр-ун сомн адынк, ¹⁴ м-а апукат гроаза ши спайма, ши тоате оаселе мь-ау тремурат. ¹⁵ Ун дух а трекут пе лынгэ мине...

Тот пэрул ми с-а збырлит ка аричул... ¹⁶ Ун кип ку о ынфэцишаре некуноскутэ ера ынаинтя окилор мей.

Ши ам аузит ун глас каре шоптя ынчетишор: ¹⁷ ‘Фи-ва омул фэрэ винэ ынаинтя луй Думнезеу?

Фи-ва ел курат ынаинтя Челуй че ла фэкут?’ ¹⁸ Дакэ н-аре ынкредере Думнезеу нич ын служиторий Сэй,

дакэ гэсеште Ел грешель кяр ла ынжэрий Сэй, ¹⁹ ку кыт май мулт ла чей че локуеск ын касе де лут,

каре ышь траг обыршия дин цэрынэ ши пот фи здробиць ка ун верме! ²⁰ Де диминяцэ пынэ сяра сунт здробиць, пер пентру тотдяуна ши нимень ну цине сяма де ей. ²¹ Ли се тае фирул веций, мор ши тот н-ау кэпэтат ынцелепчуня!

5

- ¹ Стригэ акум! Чине ыць ва рэспунде? Кэруя динтре сфинць ый вей ворби?
- ² Небунул пере учис де мыния луй, простул моаре учис де априндеря луй.
- ³ Ам вэзут пе ун небун принзынд рэдэчинэ; апой, деодатэ, й-ам блестемат локуинца.
- ⁴ Фийй луй н-ау норок, сунт кэлкаць ын пичоаре ла поартэ, ши нимень ну-й скапэ! ⁵ Сечеришул луй есте мынкат де чей флэмынзь,

каре вин сә-л я кяр ши дин спинь,
ши авериле луй сунт ынгиците де оамень
ынсетаць. ⁶ Ненорочиря ну рэсаре дин
цэрынэ,
ши суферинца ну ынколцеште дин
пэмынт. ⁷ Омул се наште ка сә суфере,
дупэ кум скынтея се наште ка сә збоаре.
⁸ Еу аш алерга ла Думнезеу,
луй Думнезеу Й-аш спуне неказул меу.
⁹ Ел фаче лукрурь марь ши непэтрунсе,
минунь фэрэ нумэр. ¹⁰ Ел варсэ плоая пе
пэмынт
ши тримите апэ пе кымпий. ¹¹ Ел ыналцэ
пе чей смериць
ши избэвеште пе чей некэжиць. ¹² Ел
нимичеште плануриле оаменилор виклень,
ши мыниле лор ну пот сә ле ымплиняскэ.
¹³ Ел принде пе чей ынцелепць ын викления
лор,
ши плануриле оаменилор ыншелэторь
сунт рэстурнате: ¹⁴ дау песте ынтунерик ын
мижлокул зилей,
быжбые зиуа-н амыза маре ка ноаптя.
¹⁵ Астфел, Думнезеу окротеште пе чел слаб
ымпотрива аменинцэрилор лор
ши-л скапэ дин мына челор путерничь,
¹⁶ аша ынкыт нэдеждя сприжинэ пе чел
ненорочит,
яр фэрэдележя ышь ынкиде гура.
¹⁷ Фериче де омул пе каре-л чартэ Думнезеу!
Ну несокоти мустраря Челуй
Атотпутерник. ¹⁸ Ел фаче рана ши тот
Ел о лягэ;

Ел рэнеште, ши мына Луй тэмэдуеште.
19 Де шасе орь те ва избэви дин неказ
ши де шапте орь ну те ва атинже рэул.
20 Ел те ва скэпа де моарте ын време де
фоамете
ши де ловитуриле сабией ын време де
рэзбой. 21 Вей фи ла адэпост де бичул
лимбий,
вей фи фэрэ тямэ кынд ва вени пустииря.
22 Вей рыде де пустиире, ка ши де фоамете,
ши ну вей авя сэ те темь де фяреле
пэмынтулуй. 23 Кэч вей фаче легэмынт пынэ
ши ку петреле кымпулуй,
ши фяреле пэмынтулуй вор фи ын паче ку
тине. 24 Вей авя феричире ын кортул тэу,
ыць вей гэси турмеле ынтрежь, 25 ыць вей
ведя сэмынца крескынду-ць
ши одраслеле ынмулцинду-се ка ярба де
пе кымп. 26 Вей интра ын мормынт ла
бэтрынеце, ка снопул стрынс ла время луй.
27 Ятэ че ам черчетат, ши аша есте!
Аскултэ, кэ сунт спре фолосул тэу!”

6

1 Йов а луат кувынтул ши а зис: 2 „О, де ар
фи ку путинцэ сэ ми се кынтэряскэ дуреря
ши сэ ми се пунэ тоате ненорочириле
ын кумпэнэ, 3 ар фи май греле декыт
нисипул мэрий, де ачeya ымь мерг кувинтеле
пынэ ла небуние! 4 Кэч сэжечиле Челуй
Атотпутерник м-ау стрэпунс,
суфлетул меу ле суже отрава

ши гроаза Домнулуй багэ фиорь ын
мине! ⁵ Збиярэ мэгарул сэлбатик кынд аре
вердяцэ?

Мужеште боул кынд аре де мынкаре?
⁶ Поць мынка че-й фэрэ густ ши фэрэ саре?

Аре вреун густ албушул унуй оу? ⁷ Орьче
лукру де каре аш вя сэ ну м-атинг,
ачела-й храна мя, фие кыт де грецоасэ еа!

⁸ О, де ми с-ар аскулта доринца
ши де мъ-ар ымплини Думнезеу нэдежда!

⁹ Де ар вя Думнезеу сэ мэ здробяскэ,
ынтиндэ-Шь мына ши сэ мэ прэпэдыскэ!

¹⁰ Ымь ва рэмыне мэкар ачастэ мынгыере,
ачастэ букурие ын дурериле ку каре мэ
коплешеште:

кэ ничодатэ н-ам кэлкат порунчиле Челуй
Сфынт. ¹¹ Ла че сэ май нэдэждуеск, кынд ну
май пот?

Ла че сэ май аштепт, кынд сфыршитул
се штие? ¹² Тэрия мя оаре есте о тэрие де
пятрэ?

Трупул меу е де арамэ? ¹³ Ну сунт еу
липсит де ажугор,

ши н-а фужит мынтуиря де мине? ¹⁴ Чел
че суферэ аре дрепт ла мила приетенулуй,
кяр дакэ пэрэсеште фрика де Чел
Атотпутерник. ¹⁵ Фраций мей с-ау арэат
ыншелэторь ка ун пырыу,

ка албия пыраелор каре трек. ¹⁶ Ун слой
ле тулбурэ курсул,

зэпада се ынгрэмэдеште пе еле; ¹⁷ вине
аршица времий ши сякэ,

вине кэлдура соарелуй ши ли се усукэ албия. ¹⁸ Чете де кэлэторь се абат дин друмул лор,

се куфундэ ын пустиу ши пер. ¹⁹ Четеле челор дин Тема се уйтэ цинтэ ла еле,

кэлэторий дин Себа сунт плинъ де нэдежде кынд ле вэд. ²⁰ Дар рэмын ыншелаць ын нэдежда лор,

рэмын уймиць кынд ажунг ла еле. ²¹ Аша сунтець ши вой акум пентру мине.

Вой ымь ведець неказул ши вэ ынгрозиць!

²² В-ам зис еу оаре: ‘Даци-мь чева, келтуиць дин авериле воастре пентру мине, ²³ скэпаци-мэ дин мына врэжмашулуй,

рэскумпэраци-мэ дин мына челор рэй?’

²⁴ Ынвэцаци-мэ, ши вой тэчя;

фачеци-мэ сэ ынцелег ын че ам пэкэтуит.

²⁵ О, кыт де ындуплекэтоаре сунт кувинтеле адевэрулуй!

Дар че доведеск мустрэриле воастре?

²⁶ Врець сэ мэ мустраць пентру тот че ам зис ши сэ ну ведець декыт вынт ын кувинтеле унуй дезнэдэждуит? ²⁷ Вой нэпэстуиць пе орфан,

пригониць пе приетенул востру.

²⁸ Уйтаци-вэ ла мине, вэ рог!

Доар ну вой минци ын фацэ!

²⁹ Ынтоарчеци-вэ, ну фиць недрепць;

ынтоарчеци-вэ ши мэтурисиць кэ сунт невиноват! ³⁰ Есте врео нележюире пе лимба мя

ши ну деосебеште гура мя че есте рэу?

7

¹ Соарта омулуй пе пэмынт есте ка а унуй
ошаш

ши зилеле луй сунт ка але унуй мунчитор
ку зиуа. ² Кум суспинэ робул дупэ умбрэ,

кум ышь аштяптэ мунчиторул плата, ³ аша
ам еу парте де лунь де дурере,

ши партя мя сунт нопць де суферинцэ.

⁴ Мэ кулк ши зик:

‘Кынд мэ вой скула?

Кынд се ва сфырши ноаптя?’

Ши мэ сатур де фрэмынтэрь пынэ ын
ревэрсатул зорилор. ⁵ Трупул ми се акоперэ
ку вермь ши ку о коажэ пэмынтоасэ,

пеля-мь крапэ ши се десфаче. ⁶ Зилеле
меле збоарэ май юць декыт сувейка
цесэторулуй,

се дук ши ну май ам ничо нэдежде! ⁷ Аду-
Ць аминте, Думnezeуле, кэ вяца мя есте
доар о суфларе!

Окий мей ну вор май ведя феричиря.

⁸ Окюл каре мэ привеште ну мэ ва май
приви;

окюл Тэу мэ ва кэута ши ну вой май фи.

⁹ Кум се рисипеште норул ши трече,

аша ну се ва май ридика чел че се кобоарэ
ын Локуинца морцилор! ¹⁰ Ну се ва май
ынтоарче ын каса луй

ши ну-шь ва май куноаште локул ын каре
локуя. ¹¹ Де ачея ну-мь вой цине гура,

чи вой ворби ын нелиништя инимий меле,

мэ вой тынгуи ын амэрэчуня суфлетулуй
меу. ¹² Оаре о маре сунт еу сау ун балаур де
маре,

де-ай пус стражэ ын журул меу? ¹³ Кынд зик: ‘Патул мэ ва ушура,

кулкушул ымь ва алина дурериле’,
¹⁴ атунч мэ ынспэймынць прин vise,

мэ ынгрозешть прин ведений. ¹⁵ Ах, аш
вря май бине гытуиря,

май бине моартя декыт ачесте оасе! ¹⁶ Ле
диспреуеск!... Ну вой трэи ын вещь...

Ласэ-мэ, кэч доар о суфларе ми-й вяца!
¹⁷ Че есте омул ка сэ-Ць песе атыт де мулт
де ел,

ка сэ ей сяма ла ел, ¹⁸ сэ-л черчетезь ын
тоате диминециле

ши сэ-л ынчерчь ын тоате клипеле?
¹⁹ Кынд вей ынчета одатэ сэ мэ привешть?

Кынд ымь вей да рэгаз сэ-мь ынгит
скуйпатул? ²⁰ Дакэ ам пэкэтуит, че пот сэ-
Ць фак, Пэзиторул оаменилор?

Пентру че м-ай пус цинтэ сэжецилор
Тале,

де ам ажунс о поварэ кяр пентру мине
ынсумь? ²¹ Пентру че ну-мь ерць пэкатул

ши пентру че ну-мь уйць фэрэдележя?

Кэч вой адорми ын цэрынэ

ши, кынд мэ вей кэута, ну вой май фи!”

8

¹ Билдад дин Шуах а луат кувынтул ши а
зис: ² „Пынэ кынд врей сэ ворбешть астфел

ши пынэ кынд вор фи кувинтеле гурий
тале ка ун вынт путерник? ³ Оаре ва
рэстурна Думнезеу дрептул?

Сау ва рэстурна Чел Атотпутерник дрептатя? ⁴ Дакэ фий тэй ау пэкэтуит ымпотрива Луй,

й-а дат пе мына пэкатулуй. ⁵ Дар ту, дакэ алержь ла Думнезеу,

дакэ рожь пе Чел Атотпутерник, ⁶ дакэ ештъ курат ши фэрэ приханэ,

атунч, негрешит, Ел ва вегя асупра та

ши ва да ынапой феричиря локуинцей тале невиновате. ⁷ Вежя та пропэшире ва фи микэ

фацэ де чя де май тырзиу. ⁸ Ынтрабэ пе чей дин нямуриле трекуте

ши я аминте ла пэцания пэринцилор лор.

⁹ Кэч ной сунтем де ерь ши ну штим нимик, зилеле ноастре пе пэмынт ну сунт декыт

о умбрэ. ¹⁰ Ей те вор ынвэца, ыць вор ворби ши вор скоате дин инима лор ачесте

кувинте: ¹¹ ‘Креште папура фэрэ балтэ?

Креште трестия фэрэ умежялэ?’ ¹² Фиинд ынкэ верде ши фэрэ сэ се тае,

еа се усукэ май репедэ декыт тоате ербуриле. ¹³ Аша се ынтымплэ тутурор челор че уйтэ пе Думнезеу,

ши нэдежда челуй нележюит ва пери.

¹⁴ Ынкредеря луй есте здробитэ,

ши сприжинул луй есте о пынзэ де пэянжен. ¹⁵ Се бизуеште пе каса луй, дар ну есте тарэ;

се принде де еа, дар ну цине. ¹⁶ Кум дэ соареле, ынверзеште,

ышь ынтинде рамуриле песте грэдина са,

¹⁷ ышь ымплетеште рэдэчиниле принтре петре,

пэтрунде пынэ ын зидурь. ¹⁸ Дар, дакэ-л смулжь дин локул ын каре стэ,

локул ачеста се ляпэдэ де ел ши зиче:

‘Ну штиу сэ те фи куноскут вреодатэ!’ ¹⁹ Ятэ, аша сунт десфэтэриле пе каре и ле адук кэиле веций луй;

апой дин ачелашь пэмынт рэсар алций дупэ ел. ²⁰ Ну, Думнезеу ну ляпэдэ пе омул фэрэ приханэ

ши ну окротеште пе чей рэй. ²¹ Ба ынкэ, Ел ыць умпле гура ку стригэте де букурие, ши бузеле ку кынтэрь де веселие.

²² Врэжмаший тэй вор фи акопериць де рушине,

яр кортул челор рэй ва пери.”

9

¹ Йов а луат кувынтул ши а зис: ² „Штиу бине кэ есте аша.

Ши кум ар путя омул сэ-шь скоатэ дрептате ынаинтя луй Думнезеу? ³ Дакэ ар вои сэ се черте ку Ел,

дин о мие де лукрурь н-ар путя сэ рэспундэ ла унул сингур. ⁴ Але Луй сунт ынцелепчуня ши атотпутерничия:

чине И с-ар путя ымпотриви фэрэ сэ фие педепсит? ⁵ Ел мутэ деодатэ мунций

ши-й рэстоарнэ ын мыния Са. ⁶ Згудуе пэмынтул дин темелия луй,

де и се клатинэ стылпий. ⁷ Порунчеште соарелуй, ши соареле ну май рэсаре;

ши цине стелеле суб печетя Луй. ⁸ Нумай Ел ынтинде черуриле

ши умблэ пе ынэлцимиле мэрий. ⁹ Ел а фэкут Урса-Маре, Лучяфэрул де сярэ ши Ралицеле

ши стелеле дин цинутуриле де мязэзи.
¹⁰ Ел фаче лукрурь марь ши непэтрунсе,

минунь фэрэ нумэр. ¹¹ Ятэ, Ел трече пе лынгэ мине, ши ну-Л вэд,

Се дуче, ши ну-Л зэреск. ¹² Дакэ апукэ Ел, чине-Л ва опри?

Чине-Й ва зиче: ‘Че фачь?’ ¹³ Думнезеу ну-Шь ынтоарче мыния;

суб Ел се плякэ тоць сприжиниторий мындрией. ¹⁴ Ши еу кум сэ-Й рэспунд?

Че кувинте сэ алег? ¹⁵ Кяр дакэ аш авя дрептате, ну Й-аш рэспунде.

Ну пот декыт сэ мэ рог жудекэторулуй.

¹⁶ Ши кяр дакэ м-ар аскулта кынд Ыл кем, тот н-аш путя креде кэ мъ-а аскултат гласул – ¹⁷ Ел, каре мэ избеште ка ынтро-фуртунэ,

каре ымь ынмулцеште фэрэ причинэ рэниле, ¹⁸ каре ну мэ ласэ сэ рэсуфлу,

мэ сатурэ де амэрэчуне. ¹⁹ Сэ алерг ла путере? Ел есте атотпутерник.

Ла дрептате? Чине мэ ва апэра?

²⁰ Орькытэ дрептате аш авя, гура мя мэ ва осында

ши орькыт де невиноват аш фи, Ел мэ ва арэта ка виноват. ²¹ Невиноват! Сунт, дар ну цин ла вяцэ, ымь диспрецуюск вяца. ²² Че-мь пасэ ла урма урмей?

Кэч ындрэзнеск с-о спун:

Ел нимичеште пе чел невиноват ка ши пе чел виноват. ²³ Ши дакэ бичул ар причинуи мэкар ындатэ моартя...!

Дар Ел рыде де ынчеркэриле челуй невиноват. ²⁴ Пэмынтул есте дат пе мыниле челуй нележюит;

Ел акоперэ окий жудекэторилор – де ну Ел, апой чине алтул? ²⁵ Зилеле меле аляргэ май юць декыт ун алергэтор;

фуг фэрэ сэ фи възут феричиря; ²⁶ трек ка ши корэбииле челе юць,

ка вултурул каре се репедэ асупра прэзий.

²⁷ Дакэ зик: ‘Вряу сэ-мь уйт суферинцеле, сэ-мь лас ынтристаря ши сэ фиу войос’,

²⁸ сунт ынгрозит де тоате дурериле меле.

Штиу кэ ну мэ вей скоате невиноват.

²⁹ Ши дакэ вой фи жудекат виноват,

пентру че сэ мэ май трудеск дежяба?

³⁰ Кяр дакэ м-аш спэла ку зэпадэ,

кяр дакэ мь-аш курэци мыниле ку лешие,

³¹ Ту тот м-ай куфунда ын мочирлэ,

де с-ар скырби пынэ ши хайнеле де мине!

³² Кэч Ел ну есте ун ом ка мине, ка сэ-Й пот рэспунде

ши сэ мержем ымпреунэ ла жудекатэ.

³³ Нич ну есте вреун мижлочитор ынтре ной, каре сэ-шь пунэ мына песте ной амындой.

³⁴ Сэ-Шь трагэ ынсэ варга де дясупра мя

ши сэ ну мэ май тулбуре спайма Луй.

³⁵ Атунч вой ворби ши ну мэ вой теме де Ел.

Алтфел, ну сунт стэпын пе мине.

10

¹ М-ам дезгустат де вяцэ!

Вой да друм слобод плынжерий меле,
вой ворби ын амэрэчуня суфлетулуй меу.

² Еу зик луй Думнезеу: 'Ну мэ осынди!

Аратэ-мь пентру че Те черць ку мине!

³ Ыць плаче сэ кинуешть,

сэ диспрецуешть фэптура мынилор Тале,
ын тимп че фачь сэ-Ць стрэлучяскэ
бунэвоинца песте сфатул челор рэй? ⁴ Оаре
ай окь де карне,

сау везь кум веде ун ом? ⁵ Зилеле Тале
сунт ка зилеле омулуй ши аний Тэй ка аний
луй, ⁶ ка сэ черчетезь фэрэдележя мя

ши сэ кауць пэкатул меу, ⁷ кынд штий
бине кэ ну сунт виноват

ши кэ нимень ну мэ поате скэпа дин мына
Та? ⁸ Мыниле Тале м-ау фэкут ши м-ау
зидит,

еле м-ау ынтокмит ын ынтрежиме...

Ши Ту сэ мэ нимичешть! ⁹ Аду-Ць аминте
кэ Ту м-ай лукрат ка лутул!

Ши врей дин ноу сэ мэ префачь ын
цэрынэ? ¹⁰ Ну м-ай мулс ка лаптеле?

Ну м-ай ынкегат ка брынза? ¹¹ М-ай
ымбрэкат ку пеле ши карне,

м-ай цесут ку оасе ши вине; ¹² мь-ай дат
бунэвоинца Та ши вяца,

м-ай пэстрат ку суфляря прин
ынгрижириле ши паза Та. ¹³ Ятэ тотушь
че аскундяй ын инима Та,

ятэ, штиу акум че авяй де гынд: ¹⁴ ка, дакэ
пэкэтуеск, сэ мэ пындешть

ши сэ ну-мь ерць фэрэдележя. ¹⁵ Дакэ сунт виноват, вай де мине!

Дакэ сунт невиноват, ну ындрэзнеск сэ-мь ридик капул,

сэтул де рушине ши куфундат ын тикэлошия мя. ¹⁶ Ши дакэ ындрэзнеск сэ-л ридик, мэ урмэрешть ка ун леу,

мэ ловешть ку лукрурь де мират, ¹⁷ Ымь пуй ынаинте ной марторь ымпотривэ,

Ыць креште мыния ымпотрива мя ши мэ нэпэдешть ку о дроае де ненорочирь. ¹⁸ Пентру че м-ай скос дин пынтечеле мамей меле?

О, де аш фи мурит, ши окюл сэ ну мэ фи вэзут! ¹⁹ Аш фи ка ши кум н-аш фи фост,

ши дин пынтечеле мамей меле аш фи трекут ын мормынт! ²⁰ Ну сунт зилеле меле дестул де пуцине?

Сэ мэ ласе дар, сэ плече де ла мине ши сэ рэсуфлу пуцин ²¹ ынаинте де а мэ дуче, ка сэ ну мэ май ынторк, ²² ын цара ынтунерикулуй ши а умбрей морций,

ын цара негурий адынчь, унде домнеск умбра морций ши неорындуяла

ши унде лумина есте ка ынтунерикул!’ ”

11

¹ Цофар дин Наама а луат кувынтул ши а зис: ² „Сэ рэмынэ ачастэ нэвалэ де кувинте фэрэ рэспунс

ши сэ крядэ лимбутул кэ аре дрептате?

³ Вор фаче ворбеле тале дешарте пе оамень сэ такэ?

Ши-ць вей бате жок де алций, фэрэ сэ те факэ чинева де рушине? ⁴ Ту зичь: ‘Фелул меу де а ведя есте дрепт

ши сунт курат ын окий Тэй.’ ⁵ Ах, де ар вря Думнезеу сэ ворбяскэ,

де Шь-ар дескиде бузеле сэ-ць рэспундэ ⁶ ши де ць-ар дескопери тайнеле ынцелепчуний Луй,

але ынцелепчуний Луй немэржините, ай ведя атунч кэ ну-ць рэсплэтеште тотушь дупэ фэрэдележя та! ⁷ Поць спуне ту кэ поць пэтрунде адынчимиле луй Думнезеу,

кэ поць ажунже ла куноштинца десэвыршитэ а Челуй Атотпутерник? ⁸ Кыт черуриле-й де ыналтэ: че поць фаче?

Май адынкэ декыт Локуинца морцилор: че поць шти? ⁹ Ынтиндеря ей есте май лунгэ декыт пэмынтул

ши май латэ декыт маря. ¹⁰ Дакэ апукэ, дакэ ынкиде ши кямэ Ел ла жудекатэ, чине-Л поате опри? ¹¹ Кэч Ел куноаште пе фэкэторий де реле,

веде ушор пе виноваць. ¹² Омул, димпотривэ, аре минте де небун

ши с-а нэскут ка мынзул унуй мэгар сэлбатик! ¹³ Ту ындряптэ-ць инима спре Думнезеу,

ынтинде-ць мыниле спре Ел. ¹⁴ Депэртязэ-те де фэрэдележе

ши ну лэса недрептатя сэ локуяскэ ын кортул тэу. ¹⁵ Ши атунч, ыць вей ридика фрунтя фэрэ тямэ,

вей фи таре ши фэрэ фрикэ; ¹⁶ ыць вей уйта суферинцеле

ши-ць вей адуче аминте де еле ка де ниште апе каре с-ау скурс. ¹⁷ Зилеле тале вор стрэлучи май таре декыт соареле ла амязэ,

ынтунерикул тэу ва фи ка лумина диминей. ¹⁸ Вей фи плин де ынкредере ши нэдежда ну-ць ва фи задарникэ.

Те вей уйта ын журул тэу ши вей ведя кэ те поць одихни лиништит. ¹⁹ Те вей кулка ши нимень ну те ва тулбура,

ши мульц вор умбла дупэ бунэвоинца та. ²⁰ Дар окий челор рэй се вор топи; ей н-ау лок де скэпаре: моартя, ятэ нэдежда лор!”

12

¹ Йов а луат кувынтул ши а зис: ² „С-ар путя зиче, ын адевэр, кэ нямул оменеск сунтець вой

ши кэ одатэ ку вой ва мури ши ынцелепчуня! ³ Ам ши еу минте ка вой, ну сунт май прежос декыт вой.

Ши чине ну штие лукруриле пе каре ле спунець вой? ⁴ Еу сунт де батжокура приетенилор мей

кынд чер ажуторул луй Думнезеу: дрептул, невиноватул, де батжокурэ! ⁵ ‘Диспрец ын ненорочире!’ – ятэ зичеря челор феричиць:

дэ брынчь куй алунокэ ку пичорул! ⁶ Жефуиторилор ли се ласэ кортуруле ын паче,

челор че мыние пе Думнезеу ле мержѣ бине,

мэкар кэ Думнезеул лор есте ын пумн.

⁷ Ынтрабэ добитоачеле, ши те вор ынвэца; пэсэриле черулуй, ши ыць вор спуне;

⁸ вORBеште пэмынтулуй, ши те ва ынвэца; ши пештий мэрий ыць вор повести. ⁹ Чине ну веде ын тоате ачестя

довада кэ мына Домнулуй а фэкут асеменя лукрурь? ¹⁰ Ел цине ын мынэ суфлетул а тот че трэеште,

суфларя орькэруй труп оменеск. ¹¹ Ну деосебеште урека кувинтеле,

кум густэ черул гурий мынкэруриле?

¹² Ла бэтрынь се гэсеште ынцелепчуня

ши ынтр-о вяцэ лунгэ е причеперя. ¹³ Ла Думнезеу есте ынцелепчуня ши путеря;

сфатул ши причеперя але Луй сунт. ¹⁴ Че дэрымэ Ел ну ва фи зидит дин ноу;

пе чине-л ынкиде Ел, нимень ну-л ва скэпа. ¹⁵ Ел опреште апеле, ши тотул се усукэ;

Ел ле дэ друмул, ши пустиеск пэмынтул.

¹⁶ Ел аре путеря ши ынцелепчуня;

Ел стэпынеште пе чел че се рэтэчеште сау рэтэчеште пе алций. ¹⁷ Ел я робь пе сфетничь

ши тулбурэ минтя жудекэторилор. ¹⁸ Ел дезлягэ легэтура ымпэрацилор

ши ле пуне о фрынгие ын журул коапселор. ¹⁹ Ел я робь пе преоць;

Ел рэстоарнэ пе чей путерничь. ²⁰ Ел тае vorba челор мештерь ла ворбэ;

Ел я минтя челор бэтрынь. ²¹ Ел варсэ диспрецул асупра челор марь;

Ел дезлягэ брыул челор тарь. ²² Ел дескоперэ че есте аскунс ын ынтунерик;

Ел адуче ла луминэ умбра морций. ²³ Ел фаче пе нямуь сэ кряскэ ши Ел ле нимичеште;

Ел ле ынтинде пынэ департе ши Ел ле адуче ынапой ын хотареле лор. ²⁴ Ел я минтя кэпетениилор попорулуй;

Ел ый фаче сэ рэтэчяскэ ын пустиурь фэрэ друм, ²⁵ унде быжбые прин ынтунерик ши ну вэд деслушит;

Ел ый фаче сэ се клатине ка ниште оамень бець.

13

¹ Ятэ, окюл меу а вэзут тоате ачестя, урекя мя а аузит ши а луат сяма. ² Че штиць вой штиу ши еу,

ну сунт май прежос декыт вой. ³ Дар вряу сэ ворбеск акум Челуй Атотпутерник,

вряу сэ-мь апэр причина ынаинтя луй Думнезеу. ⁴ Кэч вой сунтець ниште фэуригорь де минчунь,

сунтець ку тоций ниште докторь де нимик.

⁵ О, де аць фи тэкут,

че ынцелепчуне аць фи арэат! ⁶ Акум, аскултаць, вэ рог, апэраря мя

ши луаць аминте ла рэспунсул бузелор меле! ⁷ Врець сэ ворбиць лукрурь недрепте дин драгосте пентру Думнезеу

ши сэ спунець минчунь ка сэ-Л апэраць?

⁸ Врець сэ цинець ку Ел

ши сэ фачець пе апэрэторий луй Думнезеу? ⁹ Дакэ вэ ва черчета Ел, ва гэси бине оаре?

Сау врець сэ-Л ыншелаць кум ыншелаць пе ун ом? ¹⁰ Ну, ну; чи Ел вэ ва осынди дакэ ын аскунс ну лукраць декыт пэртининду-Л пе Ел. ¹¹ Ну вэ ынфрикошязэ мэреция Луй?

Ши ну каде гроаза Луй песте вой? ¹² Пэериле воастре сунт пэрерь де ченушэ, ынтэритуриле воастре сунт ынтэритурь де лут. ¹³ Тэчець, лэсац-мэ, вряу сэ ворбеск!

Ынтымплэ-ми-се че ми с-ар ынтымпла.

¹⁴ Ымь вой луа карня ын динць

ши ымь вой пуне вяца ын жок. ¹⁵ Да, мэ ва учиде: н-ам нимик де нэдэждуит;

дар ымь вой апэра пуртаря ын фаца Луй.

¹⁶ Кяр ши лукраул ачеста поате служи ла скэпаря мя,

кэч ун нележюит ну ындрэзнеште сэ винэ ынаинтя Луй. ¹⁷ Аскултаць, аскултаць кувинтеле меле,

луаць аминте ла челе че вой спуне. ¹⁸ Ятэ-мэ, сунт гата сэ-мь апэр причина,

кэч штиу кэ ам дрептате. ¹⁹ Аре чинева чева де спус ымпотрива мя?

Атунч так ши вряу сэ мор. ²⁰ Нумай доуэ лукраурь фэ-мь

ши ну мэ вой аскунде де Фаца Та:

²¹ Траже-Ць мына де пе мине ши

ну мэ май тулбура ку гроаза Та. ²² Апой, кямэ-мэ, ши-Ць вой рэспунде

сау ласэ-мэ сэ ворбеск еу ши рэспунде-
мь Ту! ²³ Кыте фэрэдележъ ши пэкате ам
фэкут?

Аратэ-мь кэлкэриле де леже ши пэкателе
меле. ²⁴ Пентру че Ыць аскунзь Фаца

ши мэ ей дрепт врэжмаш? ²⁵ Врей сэ
ловешть о фрунзэ суфлатэ де вынт?

Врей сэ урмэрешть ун пай ускат?
²⁶ Пентру че сэ мэ ловешть ку суферинце
амаре

ши сэ мэ педепсешть пентру грешель дин
тинереце? ²⁷ Пентру че сэ-мь пуй пичоареле
ын бутучь,

сэ-мь пиндешть тоате мишкэриле,
сэ пуй хотар пашилор мей, ²⁸ кынд трупул
меу каде ын путрезире,
ка о хайнэ мынкатэ де молий?

14

¹ Омул нэскут дин фемее аре вяца скуртэ,
дар плинэ де неказурь. ² Се наште ши е тэят
ка о флоаре;

фуже ши пере ка о умбрэ. ³ Ши асупра луй
ай Ту окюл дескис!

Ши пе мине мэ тражъ ла жудекатэ ку
Тине! ⁴ Кум ар путя сэ ясэ динтр-о фиинцэ
некуратэ ун ом курат?

Ну поате сэ ясэ ничунул. ⁵ Дакэ зилеле
луй сунт хотэрыте,

дакэ й-ай нумэрат луниле,
дакэ й-ай ынсемнат хотарул пе каре ну-
л ва путя трече, ⁶ ынтоарче-Ць мэкар
привириле де ла ел ши дэ-й рэгаз,

сэ айбэ мэкар букурйя пе каре о аре симбриашул ла сфыршитул зилей. ⁷ Ун копак ши тот аре нэдежде,

кэч, кынд есте тэят, одрэслеште дин ноу ши яр дэ лэстарь. ⁸ Кынд й-а ымбэтрынит рэдэчина ын пэмынт,

кынд ый пере трункюл ын цэрынэ, ⁹ ынверзеште ярэшь де миросул апей

ши дэ рамурь де паркэ ар фи сэдит дин ноу. ¹⁰ Дар омул, кынд моаре, рэмыне ынтинс.

Омул, кынд ышь дэ суфлетул, унде май есте? ¹¹ Кум пер апеле дин лакурь

ши кум сякэ ши се усукэ рыуриле, ¹² аша се кулкэ ши омул ши ну се май скоалэ;

кыт вор фи черуриле, ну се май дештяптэ ши ну се май скоалэ дин сомнул луй. ¹³ Ах,

де м-ай аскунде ын Локуинца морцилор, де м-ай акопери пынэ-Ць ва трече мыния

ши де мь-ай рындуи о време кынд Ыць вей адуче ярэшь аминте де мине! ¹⁴ Дакэ

омул, одатэ морт, ар путя сэ май ынвие, аш май траже нэдежде ын тот тимпул

суферинцелор меле,

пынэ ми се ва скимба старя ын каре мэ гэсеск. ¹⁵ Атунч м-ай кема ши Ць-аш рэспунде

ши Ць-ар фи дор де фэптура мынилор Тале. ¹⁶ Дар астэзь ымь нумерь паший,

ай окюл асупра пэкателор меле; ¹⁷ кэлкэриле меле де леже сунт печетлуите ынтр-ун мэнункь

ши нэскочешть фэрэдележь ын сарчина мя. ¹⁸ Кум се прэбушеште мунтеле ши пере,

кум пере стынка дин локул ей, ¹⁹ кум есте мынкатэ пятра де апе
 ши кум есте луат пэмынтул де рыу,
 аша нимичешть Ту нэдежда омулуй. ²⁰ Ыл урмэрешть ынтруна ши се дуче;
 Ый скимоносешть фаца ши апой ый дай друмул. ²¹ Де ажунг фиий луй ла чинсте, ел ну штие нимик;
 де сунт ынжосиць, хабар н-аре. ²² Нумай пентру ел симте дурере ын трупул луй,
 нумай пентру ел симте ынтристаре ын суфлетул луй.”

15

¹ Елифаз дин Теман а луат кувинтул ши а зис: ² „Се каде сэ дя ынцелептул ка рэспунс ынцелепчуне дешартэ?

Сау сэ-шь умфле пептул ку вынт де рэсэрит? ³ Сэ се апере прин кувинте каре н-ажутэ ла нимик

ши прин кувинтэрь каре ну служеск ла нимик? ⁴ Ту нимичешть кяр ши фрика де Думнезеу,

нимичешть орьче симцире де евлавие фацэ де Думнезеу. ⁵ Нележюиря та ыць кырмуеште гура

ши ымпрумуць ворбиря оаменилор виклень. ⁶ Ну еу, чи гура та те осындеште,

бузеле тале мэртурисеск ымпотрива та. ⁷ Ту ешть омул каре с-а нэскут ынтый?

Те-ай нэскут ту ынаинтя дялурилор? ⁸ Ай фост ту ла сфатуриле луй Думнезеу

ши ай сорбит дин еле ынцелепчуне
пентру тине? ⁹ Че штий ту ши сэ ну штим
ши ной?

Че куноштинцэ ай ту пе каре сэ н-о авем
ши ной? ¹⁰ Ынтре ной сунт перь албь,
бэтрынь,

оамень май ынзилиць декыт татэл тэу.
¹¹ Пуцин лукру сунт мынгыериле луй
Думнезеу пентру тине

ши кувинтеле каре-ць ворбеск атыт де
блынд...? ¹² Ынкотро те траже инима

ши че ынсямнэ ачастэ привире цинтэ а
окилор тэй? ¹³ Че, ымпотрива луй Думнезеу
ыць ындрепць ту мыния

ши-ць ес дин гурэ кувинте ка ачестя? ¹⁴ Че
есте омул, ка сэ фие курат?

Ши поате чел нэскут дин фемее сэ фие
фэрэ приханэ? ¹⁵ Дакэ н-аре ынкредере
Думнезеу нич ын сфинций Сэй,

дакэ нич черуриле ну сунт курате
ынаинтя Луй, ¹⁶ ку кыт май пуцин фиинца
урычоасэ ши стрикатэ – омул,

каре бя нележюиря ка апа! ¹⁷ Вряу сэ те
ынвэц, аскултэ-мэ!

Вой историси че ам вэзут, ¹⁸ че ау арэтат
ынцелепций,

че ау дескоперит ей, аузинд де ла
пэринций лор, ¹⁹ кэрора сингурь ли се
дэдусе цара

ши принтре каре ничун стрэин ну венисе
ынкэ. ²⁰ Омул чел рэу ышь дуче ын
нелиниште тоате зилеле веций,

тоць аний де каре аре парте чел
нележюит. ²¹ Ципете де спаймэ рэсунэ
ла урекиле луй:

Ын мижлокул феричирий луй,
пустииторул се ва арунка асупра луй. ²² Ел
ну траже нэдежде сэ скапе де ынтунерик,

веде сабия каре-л аменинцэ; ²³ аляргэ
ынкаоаче ши ынколо сэ кауте пыне,

штие кэ-л аштяптэ зиуа ынтунерикулуй.

²⁴ Неказул ши нелиништя ыл ынспэймынтэ
ши се арункэ асупра луй ка ун ымпэрат
гата де луптэ. ²⁵ Кэч а ридикат мына
ымпотрива луй Думнезеу,

с-а ымпотривит Челуй Атотпутерник ²⁶ ши
а авут ындрэзняла сэ се нэпустяскэ асупра
Луй

ку партя чя май таре а скутурилор луй.

²⁷ Авя фаца акоперитэ ку грэсиме,

коапселе ынкэркате ку осынзэ ²⁸ ши локуя
ын четэць нимичите,

ын касе пэрэсите,

сортите сэ фие дэрымате. ²⁹ Ну се ва май
ымбогэци,

аверя ну-й ва креште

ши авуция ну се ва май ынтинде пе
пэмынт. ³⁰ Ну ва путя еши дин ынтунерик,

флакэра ый ва арде млэдицеле,

ши Думнезеу ыл ва перде ку суфларя
гурий Луй. ³¹ Дакэ се ынкреде ын рэу, се
ыншалэ,

кэч рэул ый ва фи рэсплата. ³² Еа ва вени
ынаинте де капэтул зилелор луй,

ши рамура луй ну ва май ынверзи. ³³ Ва фи ка о вицэ деспуютэ де роаделе ей ынкэ верзь,

ка ун мэслин але кэруй флорь ау кэзут. ³⁴ Кэч каса челуй нележюит ва ажунже стярпэ

ши кортул омулуй стрикат ыл ва мынка фокул. ³⁵ Ел зэмислеште рэул ши наште рэул;

ын сынул луй коаче роаде каре-л ыншалэ.”

16

¹ Йов а луат кувынтул ши а зис: ² „Астфел де лукрурь ам аузит еу дес;

вой тоць сунтець ниште мынгыеторь супэрэчошь. ³ Кынд се вор сфырши ачесте ворбе ын вынт?

Ши пентру че атыта супэраре ын рэспунсуриле тале? ⁴ Ка вой аш ворби еу

де аць фи ын локул меу?

В-аш коплеши ку ворбе,

аш да дин кап ла вой? ⁵ В-аш мынгыя ку гура

ши аш мишка дин бузе

ка сэ вэ ушурез дуреря? ⁶ Дакэ ворбеск, дуреря ну ми с-алинэ,

яр дакэ так, ку че се микшорязэ? ⁷ Дар акум, вай! Ел м-а сторс де путерь...

Мь-ай пустиит тоатэ каса! ⁸ М-ай апукат ка пе ун виноват –

довадэ слэбичуня мя,

каре се ридикэ ши мэ ынвинуеште ын
фацэ. ⁹ Мэ сфышие ши мэ урмэреште ын
мыния Луй,

скрышнеште дин динць ымпотрива мя,
мэ ловеште ши мэ стрэпунже ку привиря
Луй. ¹⁰ Ей дескид гура сэ мэ мэнынче,
мэ окэрэск ши мэ бат песте ображь,
се ынвершунязэ ку тоций дупэ мине.

¹¹ Думнезеу мэ ласэ ла бунул плак ал челор
нележюиць

ши мэ арункэ ын мыниле челор рэй.

¹² Ерам лиништит ши м-а скутурат,
м-а апукат де чафэ ши м-а здробит,
а трас асупра мя ка ынтр-о цинтэ.

¹³ Сэжециле Луй мэ ынконжоарэ дин тоате
пэрциле.

Ел Ымь стрэпунже рэрункий фэрэ милэ,
ымь варсэ феря пе пэмынт, ¹⁴ мэ фрынже
букэць, букэць,

Се арункэ асупра мя ка ун рэзбойник.

¹⁵ Мь-ам кусут ун сак пе пеле
ши мь-ам прэвэлит капул ын цэрынэ.

¹⁶ Плынсул мь-а ынрошит фаца
ши умбра морций есте пе плеоапеле меле.

¹⁷ Тотушь н-ам фэкут ничо нележюире
ши ругэчуня мя тотдяуна а фост куратэ.

¹⁸ Пэмынтуле, ну-мь акопери сынжеле,
ши ваетеле меле сэ н-айбэ маржине!

¹⁹ Кяр акум Марторул меу есте ын чер,
Апэрэторул меу есте ын локуриле ыналте.

²⁰ Приетений мей рыд де мине,
дар еу мэ рог луй Думнезеу, ку лакримь,

²¹ сэ факэ дрептате омулуй ынаинтя луй
Думнезеу

ши фиулуй омулуй ымпотрива
 приетенилор луй. ²² Кэч нумэрул анилор
 мей се апропие де сфыршит
 ши мэ вой дуче пе о кэраре де унде ну мэ
 вой май ынтоарче.

17

¹ Ми се перде суфларя,
 ми се стинг зилеле,
 мэ аштяптэ мормынтул. ² Сунт
 ынконжурат де батжокориторь,
 ши окюл меу требуе сэ привяскэ спре
 окэриле лор. ³ Пуне-Те сингур зэлог пентру
 мине ынаинтя Та;
 алтфел, чине ар путя рэспунде пентру
 мине? ⁴ Кэч ле-ай ынкуят инима ын фаца
 причеперий.
 Де ачея нич ну-й вей лэса сэ бируе. ⁵ Чине
 дэ пе приетень сэ фие прэдаць,
 копиилор ачелуя ли се вор топи окий. ⁶ М-
 а фэкут де басмул оаменилор
 ши ка унул пе каре-л скуйпь ын фацэ!
⁷ Окюл ми се ынтунекэ де дурере;
 тоате мэдулареле меле сунт ка о умбрэ.
⁸ Оамений фэрэ приханэ сунт ынмэрмуриць
 де ачаста,
 ши чел невиноват се рэскоалэ ымпотрива
 челуй нележюит. ⁹ Чел фэрэ приханэ
 рэмыне тотушь таре пе каля луй,
 чел ку мыниле курате се ынтэреште тот
 май мулт. ¹⁰ Дар вой, тоць, ынтоарчеци-вэ,
 вениць ярэшь ку кувынтэриле воастре,
 ши вэ вой арэта кэ ынтре вой ничунул ну
 е ынцелепт. ¹¹ Че! Ми с-ау дус зилеле,

ми с-ау нимичит плануриле,
 плануриле ачеля фэкуте ку атыта юбире
 ын инима мя... ¹² Ши ей май спун кэ ноаптя
 есте зи,

кэ се апропие лумина, кынд ынтунерикул
 а ши венит! ¹³ Кынд Локуинца морцилор о
 аштепт ка локуинцэ,

кынд ын ынтунерик ымь вой ынэлца
 кулкушул; ¹⁴ кынд стриг группий: ‘Ту ешть
 татэл меу!’

Ши вермилор: ‘Вой сунтець мама ши сора
 мя!’ ¹⁵ Унде май есте атунч нэдежда мя?

Ши чине май поате ведя нэдежда мя?
¹⁶ Еа се ва коборы ку мине ла порциле
 Локуинцей морцилор,

кынд вом мерже ымпреунэ сэ не одихним
 ын цэрынэ.”

18

¹ Билдад дин Шуах а луат кувынтул ши
 а зис: ² „Кынд вей пуне капэт ачестор
 кувынтэрь?

Вино-ць ын минць, ши апой вом ворби.
³ Пентру че не сокотешть атыт де добиточь?

Пентру че не привешть ка пе ниште вите?

⁴ Оаре пентру тине, каре те сфыший ын
 мыния та,

с-ажунгэ пустиу пэмынтул

ши сэ се стрэмуते стынчиле дин локул
 лор? ⁵ Да, лумина челуй рэу се ва стинже

ши флакэра дин фокул луй ну ва май
 стрэлучи. ⁶ Се ва ынтунека лумина ын
 кортул луй

ши се ва стинже кандела дясупра луй.
7 Паший луй чей путерничь се вор стрымта;
ши, ку тоате опинтириле луй, ва кэдя.
8 Кэч калкэ ку пичоареле пе лац
ши умблэ прин окюрь де реця; 9 есте
принс ын курсэ де кэлкый
ши лацул пуне стэпынире пе ел;
10 капкана ын каре се принде есте аскунсэ
ын пэмынт
ши принзэтоаря ый стэ пе кэраре. 11 Де
жур ымпрежур ыл апукэ спайма
ши-л урмэреште пас ку пас. 12 Фоамя ый
мэнынкэ путериле,
ненорочиря есте алэтурь де ел.
13 Мэдулареле ый сунт мистуите унул дупэ
алтул,
мэдулареле ый сунт мынкате де ынтыюл
нэскут ал морций. 14 Есте смулс дин кортул
луй, унде се кредя ла адэпост,
ши есте тырыт спре ымпэратул
спаймелор. 15 Нимень дин ай луй ну
локуеште ын кортул луй,
пучоасэ есте пресэратэ пе локуинца луй.
16 Жос и се усукэ рэдэчиниле;
сус ый сунт рамуриле тэяте. 17 Ый пере
помениря де пе пэмынт,
нумеле луй ну май есте пе улицэ. 18 Есте
ымпинс дин луминэ ын ынтунерик
ши есте изгонит дин луме. 19 Ну ласэ нич
моштениторь, нич сэмынцэ ын попорул сэу,
ничо рэмэшицэ вие ын локуриле ын каре
локуя. 20 Нямуриле каре вор вени се вор
уйми де прэпэдирия луй,
ши нямул де акум ва фи купринс де
гроазэ. 21 Ачаста есте соарта челуй рэу,

ачаста есте соарта челуй че ну куноаште пе Думнезеу.”

19

¹ Йов а луат кувынтул ши а зис: ² „Пынэ кынд ымь вещь ынтриста суфлетул

ши мэ вещь здроби ку кувынтэриле воастре? ³ Ятэ кэ де зече орь м-аць батжокорит.

Ну вэ есте рушине сэ вэ пуртаць аша?

⁴ Дакэ ам пэкэтуит ку адевэрат, нумай еу сунт рэспунзэтор де ачаста.

⁵ Кредець кэ мэ путець луа де сус?

Кредець кэ мь-аць доведит кэ сунт виноват? ⁶ Атунч, сэ штиць кэ Думнезеу мэ урмэреште

ши мэ ынвелеште ку лацул Луй. ⁷ Ятэ, цип де силничие, ши нимень ну рэспунде;

чер дрептате, ши дрептате ну есте! ⁸ Мь-а тэят орьче ешире ши ну пот трече;

а рэспындит ынтунерик пе кэрэриле меле.

⁹ М-а деспуят де слава мя,

мь-а луат кунуна де пе кап, ¹⁰ м-а здробит дин тоате пэрциле ши пер,

мь-а смулс нэдежда ка пе ун копак. ¹¹ С-а апринс де мыние ымпотрива мя,

С-а пуртат ку мине ка ши ку ун врэжмаш.

¹² Оштите Луй ау порнит деодатэ ынаинте, шь-ау кроит друм пынэ ла мине

ши ау тэбэрыт ын журул кортулуй меу.

¹³ А депэртат пе фракций мей де ла мине,

ши приетений мей с-ау ынстрэинат де

мине. ¹⁴ Руделе меле м-ау пэрэсит,

ши чей май де апроапе ай мей м-ау уйтат. ¹⁵ Касничий мей ши служиле меле мэ привеск ка пе ун стрэин,

ын окий лор сунт ун некуноскут. ¹⁶ Кем пе робул меу, ши ну рэспунде;

ыл рог ку гура мя, ши дежяба. ¹⁷ Суфларя мя а ажунс несуферитэ невестей меле

ши духоаря мя а ажунс несуферитэ фиилор мамей меле. ¹⁸ Пынэ ши копий мэ диспрецуюск:

дакэ мэ скол, ей мэ окэрэск. ¹⁹ Ачeya ын каре мэ ынкредям мэ урэск,

ачeya пе каре ый юбям с-ау ынторс ымпотрива мя. ²⁰ Оаселе ми се цин де пеле ши де карне;

ну мь-а май рэмас декыт пеля де пе динць. ²¹ Фие-вэ милэ, фие-вэ милэ де мине, приетений мей!

Кэч мына луй Думнезеу м-а ловит. ²² Де че мэ урмэриць ка Думнезеу?

Ши ну вэ май сэтураць де карня мя? ²³ О! Аш вря ка ворбеле меле сэ фие скрисе,

сэ фие скрисе ынтр-о карте; ²⁴ аш вря сэ фие сэпате ку ун прибой де фер

ши ку плумб ын стынкэ пе вечие... ²⁵ Дар штиу кэ Рэскумпэрэторул меу есте виу

ши кэ Се ва ридика ла урмэ пе пэмынт. ²⁶ Кяр дакэ ми се ва нимичи пеля ши кяр дакэ ну вой май авя карне,

вой ведя тотушь пе Думнезеу. ²⁷ Ыл вой ведя ши-мь ва фи биневоитор;

окий мей Ыл вор ведя, ши ну ай алтуя.

Суфлетул меу тынжеште де дорул ачеста ынэунтрул меу. ²⁸ Атунч вещь зиче: ‘Пентру че-л урмэрям ной?’

Кэч дрептатя причиний меле ва фи куноскутэ. ²⁹ Темеци-вэ де сабие, кэч педепселе дате ку сабия сунт грозаве! Ши сэ штиць кэ есте о жудекатэ.”

20

¹ Цофар дин Наама а луат кувынтул ши а зис: ² „Гындуриле меле мэ силеск сэ рэспунд, ши фрэмынтаря мя ну-мь дэ паче. ³ Ам аузит мустрэрь каре мэ умплу де рушине, ши, дин адынкул минций меле, духул мэ фаче сэ рэспунд. ⁴ Ну штий ту

кэ демулт де тот, де кынд а фост ашезат омул пе пэмынт, ⁵ бируинца челор рэй а фост скуртэ ши букурия нележьюитулуй, нумай де о клипэ? ⁶ Кяр дакэ с-ар ынэлца пынэ ла черурь

ши капул й-ар ажунже пынэ ла норь, ⁷ ва пери пентру тотдяуна, ка мурдэрия луй, ши чей че-л ведяу вор зиче: ‘Унде есте?’

⁸ Ва збура ка ун вис ши ну-л вор май гэси; ва пери ка о ведение де ноапте. ⁹ Окюл каре-л привя ну-л ва май приви,

локул ын каре локуя ну-л ва май зэри. ¹⁰ Песте фийй луй вор нэвэли чей сэрачь, ши мыниле луй вор да ынапой че а рэпит ку сила. ¹¹ Оаселе луй, плине де влага тинереций,

ышь вор авя кулкушул ку ел ын цэрынэ. ¹² Дулче ера рэул ын гура луй.

Ыл аскундя суб лимбэ, ¹³ ыл местека
ынтруна ши ну-л лэса;

ыл циня ын черул гурий, ¹⁴ дар храна луй
се ва префаче ын мэрунтаеле луй,

ва ажунже ын трупул луй о отравэ де
аспидэ. ¹⁵ Богэцииле ынгиците ле ва вэрса,

Думнезеу ле ва скоате дин пынтечеле луй.
¹⁶ Отравэ де аспидэ а супт,

ши де ачея лимба нэпырчий ыл ва учиде.

¹⁷ Ну-шь ва май плимба привириле песте
пыраеле

ши рыуриле де мьере ши де лапте, ¹⁸ ва да
ынапой че а кыштигат

ши ну ва май траже фолос дин кыштиг;

ва да ынапой тот че а луат

ши ну се ва май букура де ел, ¹⁹ кэч а
асуприт пе сэрачь ши й-а лэсат сэ пярэ,

а дэрымат касе ши ну ле-а зидит ла лок.

²⁰ Лэкомия луй н-а куноскут маржинь,

дар ну ва скэпа че аре май скумп.

²¹ Нимик ну скапэ де лэкомия луй,

дар бунэстаря луй ну ва цине. ²² Ын
мижлокул белшугулуй ва фи ын невое;

мына тутурор тикэлошилор се ва ридика
асупра луй. ²³ Ши ятэ, ка сэ-й умпле
пынтечеле,

Думнезеу ва тримите песте ел фокул
мынией Луй

ши-л ва сэтура ку о плоае де сэжець.

²⁴ Дакэ ва скэпа де армеле де фер,

ыл ва стрэпунже аркул де араме. ²⁵ Ышь
смулже дин труп сэжята, каре скынтеязэ ла
еширя дин феря луй,

ши ыл апукэ спаймеле морций. ²⁶ Тоате ненорочириле сунт пэстрате пентру комориле луй;

ва фи мистуит де ун фок пе каре ну-л ва апринде омул,

ши че ва май рэмыне ын кортул луй ва фи арс де фок. ²⁷ Черуриле ый вор дезвели фэрэдележя,

ши пэмынтул се ва ридика ымпотрива луй.

²⁸ Венитуриле касей луй се вор перде,

вор пери ын зиуа мынией луй Думнезеу.

²⁹ Ачаста есте соарта пе каре о пэстрызэ Думнезеу челуй рэу,

ачаста есте моштениря пе каре й-о хотэрэште Думнезеу.”

21

¹ Йов а луат кувынтул ши а зис:

² „Аскултаць, аскултаць кувинтеле меле, даци-мь мэкар ачастэ мынгыере.

³ Лэсаци-мэ сэ ворбеск, вэ рог,

ши, дупэ че вой ворби, вець путя сэ вэ батець жок. ⁴ Оаре ымпотрива унуй ом се ындряптэ плынжеря мя?

Ши пентру че н-аш фи нерэбдэтор?

⁵ Привици-мэ, мираци-вэ

ши пунець мына ла гурэ. ⁶ Кынд мэ гындек, мэ ынспэймынт

ши ун тремур ымь апукэ тот трупул:

⁷ Пентру че трэеск чей рэй?

Пентру че ый везь ымбэтрынинд ши споринд ын путере? ⁸ Сэмынца лор се ынтэреште ку ей ши ын фаца лор,

одраслеле лор пропэшеск суб окий лор.
 9 Ын каселе лор домнеште пачя, фэрэ умбрэ де фрикэ;

нуяуа луй Думнезеу ну вине сэ-й ловяскэ.

10 Таурий лор сунт плинъ де влагэ ши прэситорь,

жунканеле лор зэмислеск ши ну ляпэдэ.

11 Ышь ласэ копий сэ се ымпрэштие ка ниште ой,

ши копий сэ збенгуе ын журул лор.

12 Кынтэ ку сунет де тобэ ши де харпэ,

се десфэтязэ ку сунете де кавал. 13 Ышь петрек зилеле ын феричире

ши се кобоарэ ынтр-о клипэ ын Локуинца морцилор. 14 Ши тотушь зичяу луй

Думнезеу: ‘Плякэ де ла ной.

Ну воим сэ куноаштем кэиле Тале. 15 Че есте Чел Атотпутерник, ка сэ-Й служим?

Че вом кыштига дакэ-Й вом ынэлца ругэчунь?’ 16 Че, ну сунт ей ын стэпыниря феричирий?

– Департе де мине сфатул челор рэй! – 17 Дар де мулте орь се ынтымплэ сэ ли се стингэ кандела,

сэ винэ сэрэчия песте ей,

сэ ле дя ши лор Думнезеу партя лор де дурерь ын мыния Луй, 18 сэ фие ка паюл луат де вынт,

ка плява луатэ де выртеж? 19 Вець зиче кэ пентру фий Сэй пэстрызэ Думнезеу педяпса.

Дар пе ел, пе нележюит, ар требуи сэ-л педепсяскэ Думнезеу, ка сэ симтэ; 20 ел ар требуи сэ-шь вадэ нимичирия,

ел ар требуи сә бя мыния Челуй
Атотпутерник. ²¹ Кэч че-й пасэ луй че
ва фи де каса луй дупэ ел,

кынд нумэрул лунилор и с-а ымплинит?

²² Оаре пе Думнезеу Ыл вом ынвэца минте,
пе Ел, каре кырмуеште духуриле
черешть? ²³ Унул моаре ын мижлокул

пропэширий, пэчий ши феричирий, ²⁴ ку
коапселе ынкэркате де грэсима

ши мэдува оаселор плинэ де сук. ²⁵ Алтул
моаре ку амэрэчуня ын суфлет,

фэрэ сэ се фи букурат де врео феричире,
²⁶ ши амындой адорм ын цэрынэ,

амындой сунт мынкаць де вермь. ²⁷ Штиу
еу бине каре сунт гындуриле воастре,

че жудекэць недрепте ростиць асупра мя.
²⁸ Вой зичець: ‘Унде есте каса апэсэторулуй?

Унде есте кортул ын каре локуяу
нележьюиций?’ ²⁹ Дар, че, н-аць ынтребат
пе кэлэторь

ши ну штиць че историсеск ей? ³⁰ Кум, ын
зиуа ненорочирий, чел рэу есте круцат

ши, ын зиуа мынией, ел скапэ. ³¹ Чине ыл
мустрэ ын фацэ пентру пуртаря луй?

Чине ый рэсплэтеште тот че а фэкут?

³² Есте дус ла гроапэ

ши и се пуне о стражэ ла мормынт.

³³ Булгэрий дин вале ый сунт май ушорь,

кэч тоць оамений мерг дупэ ел

ши о мулциме ый мерже ынаинте.

³⁴ Пентру че дар ымь даць мынгьерь
дешарте?

‘Че май рэмыне дин рэспунсуриле воастре
декыт викление?’”

22

¹ Елифаз дин Теман а луат кувынтул ши а зис: ² „Поате ун ом сэ адукэ вреун фолос луй Думнезеу?

Ну, чи ынцелептул ну-шь фолосеште декыт луй. ³ Дакэ ешть фэрэ приханэ, аре Чел Атотпутерник вреун фолос?

Ши дакэ трэешть фэрэ винэ, че ва кыштига Ел? ⁴ Пентру евлавия та те педепсеште Ел оаре

ши интрэ ла жудекатэ ку тине? ⁵ Ну-й маре рэутатя та?

Ши фэрэдележиле тале, фэрэ нумэр? ⁶ Луай фэрэ причинэ зэлоаже де ла фракций тэй,

лэсай фэрэ хайне пе чей гой. ⁷ Ну дэдяй апэ омулуй ынсетат,

ну вояй сэ дай пыне омулуй флэмынд.

⁸ Цара ера а та фииндкэ ерай май таре, те ашезай ын еа фииндкэ ерай ку вазэ.

⁹ Дэдяй афарэ пе вэдуве ку мыниле гоале ши брацеле орфанилор ле фрынжяй.

¹⁰ Пентру ачея ешть ынконжурат де курсе ши те-а апукат гроаза динтр-одатэ. ¹¹ Ну везь дар ачест ынтунерик,

ачесте апе мулте каре те нэпэдеск? ¹² Ну есте Думнезеу сус ын черурь?

Привеште ырфул стелелор. Че ыналт есте! ¹³ Ши ту зичь: ‘Че штие Думнезеу?

Поате сэ жудече Ел прин ынтунерикул де норь? ¹⁴ Ыл ынфэшоарэ норий, ну веде нимик,

болта черяскэ абя дакэ о стрэбате!’ ¹⁵ Че, врей с-апучь пе каля стрэвеке,

пе каре ау урмат-о чей нележюиць, ¹⁶ каре ау фост луаць ынаинте де време

ши ау цинут кыт цине ун пырыу каре се скурже? ¹⁷ Ей зичяу луй Думнезеу: ‘Плякэ де ла ной!

Че не поате фаче Чел Атотпутерник? ¹⁸ Ши тотушь Думнезеу ле умплусе каселе де бунэтэць.

– Департе де мине сфатул челор рэй! – ¹⁹ Чей фэрэ приханэ вор фи марторь ай кэдерий лор ши се вор букура,

чел невиноват ва рыде де ей ²⁰ ши ва зиче: ‘Ятэ пе потривничий ноштри нимичиць!

Ятэ-ле богэциле арсе де фок! ²¹ Ымприетенеште-те дар ку Думнезеу, ши вей авя паче;

те вей букура астфел ярэшь де феричире. ²² Примеште ынвэцэтурэ дин гура Луй

ши пуне-ць ла инимэ кувинтеле Луй.

²³ Вей фи ашезат ярэшь ла локул тэу дакэ те вей ынтоарче ла Чел Атотпутерник,

дакэ депэртэзь фэрэдележя дин кортул тэу. ²⁴ Арункэ дар аурул ын цэрынэ,

арункэ аурул дин Офир ын прундул пыраелор! ²⁵ Ши атунч, Чел Атотпутерник ва фи аурул тэу,

аржинтул тэу, богэция та. ²⁶ Атунч, Чел Атотпутерник ва фи десфэтаря та,

ши ыць вей ридика фаца спре Думнезеу.

²⁷ Ыл вей руга, ши те ва аскулта

ши ыць вей путя ымплини журуинцеле.

²⁸ Пе че вей пуне мына ыць ва избути,

пе кэрэриле тале ва стрэлучи лумина.
 29 Винэ смирая, ту те вей руга пентру
 ридикаря та:

Думнезеу ажутэ пе чел ку окий плекаць.
 30 Ел ва избэви кяр ши пе чел виноват,
 каре ышь ва датора скэпаря курэцией
 мынилор тале.”

23

1 Йов а луат кувынтул ши а зис: 2 „Ши акум
 плынжеря мя есте тот о рэзврэтире.

Дар суферинца ымь ынэдуше суспинеле.
 3 О, дакэ аш шти унде сэ-Л гэсеск,
 дакэ аш путя сэ ажунг пынэ ла скаунул
 Луй де домние, 4 мь-аш апэра причина
 ынаинтя Луй,

мь-аш умпле гура ку довезь! 5 Аш шти че
 поате сэ рэспундэ,

аш ведя че аре сэ-мь спунэ. 6 Шь-
 ар ынтребуинца Ел тоатэ путеря ка сэ
 лупте ымпотрива мя? Ну, чи м-ар аскулта
 негрешит. 7 Доар ун ом фэрэ приханэ ар
 ворби ку Ел,

ши аш фи ертат пентру тотдяуна де
 Жудекэторул меу. 8 Дар, дакэ мэ дук ла
 рэсэрит, ну есте аколо;

дакэ мэ дук ла апус, ну-Л гэсеск: 9 дакэ
 аре трябэ ла мязэноапте, ну-Л пот ведя;

дакэ Се аскунде ла мязэзи, ну-Л пот
 дескопери. 10 Дар Ел штиче че кале ам урмат
 ши, дакэ м-ар ынчерка, аш еши курат ка
 аурул. 11 Пичорул меу с-а цинут де паший
 Луй;

ам цинут каля Луй ши ну м-ам абэтут де ла еа. ¹² Н-ам пэрэсит порунчиле бузелор Луй;

мь-ам плекат воя ла кувинтеле гурий Луй. ¹³ Дар хотэрыря Луй есте луатэ. Чине И се ва ымпотриви?

Че-Й дореште суфлетул, ачея фаче. ¹⁴ Ел Ышь ва ымплини дар плануриле фацэ де мине

ши ва май фаче ши мулте алтеле. ¹⁵ Де ачея тремур ынаинтя Луй

ши, кынд мэ гындек ла лукрул ачеста, мэ тем де Ел. ¹⁶ Думнезеу мь-а тэят инима,

Чел Атотпутерник м-а умплут де гроазэ. ¹⁷ Кэч ну ынтунерикул дурерий меле мэ нимичеште,

нич негура ын каре сунт ынфэшурачэ.

24

¹ Пентру че ну пэзеште Чел Атотпутерник времуриле де жудекатэ

ши де че ну вэд чей че-Л куноск зилеле Луй де педяпсэ? ² Сунт уний каре мутэ хотареле, фурэ турмеле ши ле паск; ³ яу мэгарул орфанулуй,

яу зэлог вака вэдувей; ⁴ ымбрынческ дин друм пе чей липсиць,

силеск пе тоць ненорочиций дин царэ сэ се аскундэ. ⁵ Ши ачештя, ка мэгарий сэлбатичь дин пустиу,

ес диминяца ла лукру сэ кауте хранэ

ши ын пустиу требуе сэ кауте пыня пентру копия лор. ⁶ Тае нутрецул каре а май рэмас пе кымп,

кулег чоркинеле рэмасе пе урма
кулегэторилор ын вия челуй нележюит.

⁷ Ый апукэ ноаптя ын умезялэ,

фэрэ ымбрэкэминте, фэрэ ынвелитоаре
ымпотрива фригулуй. ⁸ Ый пэтрунде плоая
мунцилор

ши, неавынд алт адэпост, се гемуеск
лынгэ стынчъ. ⁹ Ачeya смулг пе орфан де ла
цыцэ,

яу зэлог тот че аре сэракул. ¹⁰ Ши сэрачий
умблэ гой де тот, фэрэ ымбрэкэминте,

стрынг снопий ши-с флэмынзъ; ¹¹ ын
грэдиниле нележюитулуй ей фак
унтделемн,

калкэ тяскул ши ле есте сете; ¹² ын четэць
се ауд ваетеле челор че мор,

суфлетул челор рэницъ стригэ...

Ши Думнезеу ну я сяма ла ачесте
мишелй! ¹³ Алций сунт врэжмашь ай
луминий,

ну куноск кэиле ей,

ну умблэ пе кэрэриле ей. ¹⁴ Учигашул се
скоалэ ын ревэрсатул зорилор,
учиде пе чел сэрак ши липсит,

ши ноаптя фурэ. ¹⁵ Окюл прякурварулуй
пындеште амургул:

‘Нимень ну мэ ва ведя’, зиче ел,

ши ышь пуне о марамэ пе фацэ. ¹⁶ Ноаптя
спарг каселе,

зиуа стау ынкишь;

се тем де луминэ. ¹⁷ Пентру ей, диминяца
есте умбра морций

ши, кынд о вэд, симт тоате спаймеле
морций. ¹⁸ Дар нележюитул алунокэ ушор
пе фаца апелор,

пе пэмынт н-аре декыт о парте блестематэ ши ничодатэ н-апукэ пе друмул челор вий! ¹⁹ Кум сорб сечета ши кэлдура апеле зэпезий,

аша ынгите Локуинца морцилор пе чей че пэкэтуеск. ²⁰ Пынтечеле мамей ыл уйтэ, вермий се оспэтязэ ку ел, нимень ну-шь май адуче аминте де ел!

Нележюитул есте сфэрымат ка ун копак, ²¹ ел, каре прэдызэ пе фемея стярпэ ши фэрэ копий,

ел, каре ну фаче ничун бине вэдувей!... ²² Ши тотушь Думнезеу, прин путеря Луй, лунжеште зилеле челор силничь,

ши ятэ-й ын пичоаре кынд ну май трэжяу нэдежде де вяцэ; ²³ Ел ле дэ линиште ши ынкредере,

аре привириле ындрептате спре кэиле лор. ²⁴ С-ау ридикат, ши ынтр-о клипэ ну май сунт:

кад, мор ка тоць оамений,

сунт тэяць ка спичеле коапте. ²⁵ Ну есте аша?

Чине мэ ва доведи де минчунэ,

чине-мь ва нимичи кувинтеле меле?”

25

¹ Билдад дин Шуах а луат кувынтул ши а зис: ² „Путеря ши гроза сунт але луй Думнезеу;

Ел фаче сэ ымпэрэцяскэ пачя ын цинутуриле Луй ыналте. ³ Чине ар путя сэ-й нумере оштите?

Ши песте чине ну рэсаре лумина Луй?
 4 Кум ар путя омул сэ фие фэрэ винэ
 ынаинтя луй Думнезеу?

Кум ар путя чел нэскут дин фемее сэ фие
 курат? 5 Ятэ, ын окий Луй нич луна ну есте
 стрэлучитоаре,

ши стелеле ну сунт курате ынаинтя Луй;
 6 ку кыт май пуцин омул, каре ну есте декыт
 ун верме,

фиул омулуй, каре ну есте декыт ун
 вермишор!”

26

1 Йов а луат кувынтул ши а зис: 2 „Кыт
 де бине штый ту сэ вий ын ажурол
 слэбичуний!

Кум дай ту ажурол брацулуй фэрэ путере!
 3 Че буне сфатурь дай ту челуй фэрэ
 причепере!

Че белшуг де ынцелепчуне дай ту ла
 ивялэ! 4 Кэтре чине се ындряптэ кувинтеле
 тале?

Ши ал куй дух ворбеште прин тине?
 5 Ынаинтя луй Думнезеу тремурэ умбреле
 суб апе

ши суб локуиторий лор. 6 Ынаинтя Луй,
 Локуинца морцилор есте гоалэ,

адынкул н-аре акопериш. 7 Ел ынтинде
 мязэноаптя асупра голулуй

ши спынзурэ Пэмынтул пе нимик. 8 Лягэ
 апеле ын норий Сэй

ши норий ну се спарг суб греутатя лор.
 9 Акоперэ фаца скаунулуй Сэу де домние

ши Ышь ынтинде норул песте ел. ¹⁰ А трас
о болтэ пе фаца апелор,

ка хотар ынтре луминэ ши ынтунерик.

¹¹ Стылпий черулуй се клатинэ

ши се ынспэймынтэ ла аменинцаря Луй.

¹² Прин путеря Луй тулбурэ маря,

прин причеперя Луй ый сфэрымэ фурия.

¹³ Суфларя Луй ынсениязэ черул,

мына Луй стрэпунже шарпеле фугар.

¹⁴ Ши ачестя сунт доар маржиниле кэилор
Сале,

ши нумай адиеря лор ушоарэ ажунже
пынэ ла ной!

Дар тунетул лукрэрилор Луй путерниче
чине-л ва аузи?”

27

¹ Йов а луат дин ноу кувынтул, а ворбит ын
пилде ши а зис: ² „Виу есте Думнезеу, каре
ну-мь дэ дрептате!

Виу есте Чел Атотпутерник, каре ымь
амэрэште вяца, ³ кэ, атыта време кыт вой
авя суфлет

ши суфларя луй Думнезеу ва фи ын
нэриле меле, ⁴ бузеле меле ну вор рости
нимик недрепт,

лимба мя ну ва спуне нимик неадеверат.

⁵ Департе де мине гындул сэ вэ дау
дрептате!

Пынэ ла чя дин урмэ суфларе ымь вой
апэра невиновэция. ⁶ Цин сэ-мь скот
дрептата

ши ну вой слэби; инима ну мэ
мустрэ пентру ничуна дин зилеле меле.

⁷ Врэжмашул меу сэ фие ка чел рэу

ши потривникул меу, ка чел нележюит!

⁸ Че нэдежде-й май рэмыне челуй
нележюит

кынд ый тае Думнезеу фирул веций, кынд
ый я суфлетул? ⁹ Ый аскултэ Думнезеу
стригэтеле

кынд вине стрымтораря песте ел? ¹⁰ Есте
Чел Атотпутерник десфэтаря луй?

Ыналцэ ел ын тот тимпул ругэчунь луй
Думнезеу? ¹¹ Вэ вой ынвэца кэиле луй
Думнезеу,

ну вэ вой асунде плануриле Челуй
Атотпутерник. ¹² Дар вой ле куноаштець ши
сунтець де ачелашь гынд;

пентру че дар ворбиць аша де простеште?

¹³ Ятэ соарта пе каре о пэстрязэ Думнезеу
челуй рэу,

моштениря пе каре о хотэрэште Чел
Атотпутерник челуй нележюит. ¹⁴ Дакэ аре
мулць фий, ый аре пентру сабие

ши одраслеле луй дук липсэ де пыне.

¹⁵ Чей че скапэ дин ай луй сунт ынгропаць
де чумэ,

ши вэдувеле лор ну-й плынг. ¹⁶ Дакэ
стрынже аржинт ка цэрына,

дакэ ынгрэмэдеште хайне ка норюул, ¹⁷ ел
ле стрынже, дар чел фэрэ винэ се ымбракэ
ын еле

ши де аржинтул луй омул фэрэ приханэ
аре парте. ¹⁸ Каса луй есте ка ачея пе каре
о зидеште молия,

ка о колибэ пе каре шь-о фаче ун стрэжер.
 19 Се кулкэ богат ши моаре деспуят;
 дескиде окий ши тотул а перит. 20 Ыл
 апукэ гроаза ка ниште апе
 ши ноаптя ыл я ыртежул. 21 Вынтул де
 рэсэрит ыл я ши се дуче;
 ыл смулже ку путере дин локуинца луй.
 22 Думнезеу арункэ фэрэ милэ сэжець
 ымпотрива луй,
 ши чел рэу ар вря сэ фугэ, сэ скапе де еле.
 23 Оамений бат дин палме ла кэдеря луй
 ши-л флуерэ ла плекаря дин локул луй.

28

1 Аржинтул аре о минэ де унде се скоате
 ши аурул аре ун лок де унде есте скос
 ка сэ фие курэцит. 2 Ферул се скоате дин
 пэмынт
 ши пятра се топеште ка сэ дя арама.
 3 Омул пуне капэт ынтунерикулуй,
 черчетязэ, пынэ ын цинутуриле челе май
 адынчь,
 петреле аскунсе ын негура ши ын умбра
 морций. 4 Сапэ о фынтынэ департе де
 локуриле локуите;
 пичоареле ну-й май сунт де ажатор,
 стэ атырнат ши се клатинэ, департе де
 локуинцеле оменешть. 5 Пэмынтул, де унде
 есе пыня,
 есте рэсколит ынэунтрул луй ка де фок;
 6 петреле луй купринд сафир
 ши ын ел се гэсеште пулбере де аур.
 7 Пасэря де прадэ ну-й куноаште кэраря.
 Окюл вултурулуй н-а зэрит-о, 8 челе май
 труфаше добитоаче н-ау кэлкат пе еа

ши леул н-а трекут ничодатэ пе еа. ⁹ Омул ышь пуне мына пе стынка де кремене

ши рэстоарнэ мунций дин рэдэчинэ.
¹⁰ Сапэ шанцурь ын стынчъ

ши окюл луй привеште тот че есте де прец ын еле. ¹¹ Опреште куржэря апелор

ши скоате ла луминэ че есте аскунс.
¹² Дар ынцелепчуня унде се гэсеште?

Унде есте локуинца причеперий? ¹³ Омул ну-й куноаште прецул,

еа ну се гэсеште ын пэмынтул челор вий.
¹⁴ Адынкул зиче: ‘Ну есте ын мине’,

ши маря зиче: ‘Ну есте ла мине.’ ¹⁵ Еа ну се дэ ын скимбул аурулуй курат,

ну се кумпэрэ кынтэринду-се ку аржинт;
¹⁶ ну се кынтэреште пе аурул дин Офир,

нич пе ониксул чел скумп, нич пе сафир.
¹⁷ Ну се поате асемэна ку аурул, нич ку диамантул,

ну се поате скимба ку ун вас де аур алес.
¹⁸ Мэржянул ши кристалул ну сунт нимик пе лынгэ еа:

ынцелепчуня прецуеште май мулт декыт мэргэритареле. ¹⁹ Топазул дин Етиопия ну есте ка еа

ши аурул курат ну се кумпэнеште ку еа.
²⁰ Де унде вине атунч ынцелепчуня?

Унде есте локуинца причеперий? ²¹ Есте аскунсэ де окий тутурор челор вий,

есте аскунсэ де пэсэриле черулуй.
²² Адынкул ши моартя зик:

‘Ной ам аузит ворбинду-се де еа.’
²³ Думнезеу ый штие друмул,

Ел ый куноаште локуинца. ²⁴ Кэч Ел веде
 пынэ ла маржиниле пэмынтулуй,
 зэреште тотул суб черурь. ²⁵ Кынд а
 рындуит греутатя вынтулуй
 ши кынд а хотэрыт мэсура апелор, ²⁶ кынд
 а дат лежь плоий
 ши кынд а ынсемнат друмул фулжерулуй
 ши тунетулуй, ²⁷ атунч а вэзут ынцелепчуня
 ши а арэат-о,
 й-а пус темелииле ши а пус-о ла
 ынчеркаре. ²⁸ Апой а зис омулуй: ‘Ятэ,
 фрика де Домнул, ачаства есте ынцелепчуня;
 депэртаря де рэу есте причепере.’ ”

29

¹ Йов а луат дин ноу кувынтул ын пилде
 ши а зис: ² „О, кум ну пот сэ фиу ка ын
 луниле трекуте,
 ка ын зилеле кынд мэ пэзя Думнезеу,
³ кынд кандела Луй стрэлучя дясупра
 капулуй меу
 ши лумина Луй мэ кэлэузя ын ынтунерик!
⁴ Кум ну сунт ка ын зилеле путерий меле,
 кынд Думнезеу вегя ка ун приетен песте
 кортул меу, ⁵ кынд Чел Атотпутерник ынкэ
 ера ку мине
 ши кынд копий мей стэтяу ын журул меу;
⁶ кынд ми се скэлдау паший ын смынтынэ
 ши стынка вэрса лынгэ мине пырае де
 унтделемн! ⁷ Дакэ ешям сэ мэ дук ла поарта
 четэций
 ши дакэ ымь прегэтям ун скаун ын пяцэ,
⁸ тинерий се трэжяу ынапой ла апропиеря
 мя,

бэтрыний се скулау ши стэтъяу ын пичоаре. ⁹ Май-марий ышь опряу кувынтэриле

ши ышь пуняу мына ла гурэ. ¹⁰ Гласул кэпетениилор тэчя

ши ли се липя лимба де черул гурий. ¹¹ Урекя каре мэ аузя мэ нумя феричит,

окюл каре мэ ведя мэ лэуда. ¹² Кэч скэпам пе сэракул каре черя ажотор

ши пе орфанул липсит де сприжин.

¹³ Бинекувынтаря ненорочитулуй веня песте мине,

умплям де букурие инима вэдувей. ¹⁴ Мэ ымбрэкам ку дрептатя ши-й служям де ымбрэкэминте,

неприхэниря ымь ера манта ши турбан.

¹⁵ Орбулуй ый ерам окь

ши шкьопулуй, пичор. ¹⁶ Челор ненорочиць ле ерам татэ

ши черчетам причина челуй некуноскут.

¹⁷ Рупям фалка челуй недрепт

ши-й смулжям прада дин динць. ¹⁸ Атунч зичям: 'Ын куйбул меу вой мури,

зилеле меле вор фи мулте ка нисипул.

¹⁹ Апа ва пэтрунде ын рэдэчиниле меле,

роуа ва ста тоатэ ноаптя песте рамуриле меле. ²⁰ Слава мя ва ынверзи неынчетат

ши аркул ымь ва ынтинери ын мынэ.'

²¹ Оамений мэ аскултау ши аштептау,

тэчяу ынаинтя сфатурилор меле. ²² Дупэ кувынтэриле меле, ничунул ну рэспундя

ши кувынтул меу ера пентру тоць о роуэ бинефэкэтоаре. ²³ Мэ аштептау ка пе плоае,

кэскау гура ка дупэ плоая де примэварэ.
²⁴ Кынд ли се ынмуя инима, ле зымбям
 ши ну путяу изгони сенинэтатя де пе
 фрунтя мя. ²⁵ Ёмь плэчя сэ мэ дук ла ей ши
 мэ ашезам ын фрунтя лор;
 ерам ка ун ымпэрат ын мижлокул уней
 оштирь,
 ка ун мынгыетор лынгэ ниште
 ынтристаць.

30

¹ Ши акум!... Ам ажунс де рысул челор май
 тинерь декыт мине,
 пе ай кэрор пэринць ну-й сокотям
 вредничь сэ-й пун принтре кыний турмей
 меле. ² Дар ла че мь-ар фи фолосит путеря
 мынилор лор,
 кынд ей ну ерау ын старе сэ ажунгэ ла
 бэтрынеце? ³ Сфрижиць де сэрэчие ши
 фоаме,
 фуг ын локурь ускате, де мултэ време
 пэрэсите ши пустий. ⁴ Смулг ербуриле
 сэлбатиче де лынгэ копэчей
 ши н-ау ка пыне декыт рэдэчина де
 буксэу. ⁵ Сунт изгониць дин мижлокул
 оаменилор,
 стригэ лумя дупэ ей ка дупэ ниште хоць.
⁶ Локуеск ын вэй ынгрозигоаре,
 ын пештериле пэмынтулуй ши ын стынць.
⁷ Урлэ принтре туфишурь
 ши се адунэ суб мэрэчинь. ⁸ Фиинце
 мыршаве ши диспрецуите,
 сунт изгониць дин царэ. ⁹ Ши акум,
 астфел де оамень мэ пун ын кынтечеле лор,

ам ажунс де батжокура лор. ¹⁰ Мэ урэск,
мэ околеск,

мэ скуйпэ ын фацэ. ¹¹ Ну се май сфиеск
ши мэ ынжосеск,

ну май ау ничун фрыу ынаинтя мя.
¹² Тикэлоший ачештя се скоалэ ла дряпта
мя

ши ымь ымпинг пичоареле
ши ышь кроеск кэрэрь ымпотрива мя, ка
сэ мэ пярдэ. ¹³ Ымь нимическ кэраря
ши лукрязэ ка сэ мэ прэпэдыскэ,

ей, кэрора нимень ну ле-ар вени ын
ажутор. ¹⁴ Ка принтр-о ларгэ спэртурэ
стрэбат спре мине,

се нэпустеск суб покнетул
дэрымэтурилор. ¹⁵ Мэ апукэ гроаза.

Слава ымь есте спулбератэ ка де вынт,
ка ун нор а трекут феричиря мя. ¹⁶ Ши
акум, ми се топеште суфлетул ын мине

ши м-ау апукат зилеле суферинцей.
¹⁷ Ноаптя мэ пэтрунде ши-мь смулже
оаселе,

дуреря каре мэ роаде ну ынчетязэ. ¹⁸ Де
тэрия суферинцей, хайна ышь перде фаца,
ми се липеште де труп ка о кэмашэ.

¹⁹ Думнезеу м-а арункат ын норой
ши ам ажунс ка цэрына ши ченуша.

²⁰ Стриг кэтре Тине ши ну-мь рэспунзэ;
стау ын пичоаре ши ну мэ везь. ²¹ Ештэ
фэрэ милэ ымпотрива мя,

лупць ымпотрива мя ку тэрия мыний Тале.

²² Мэ ридичь, ымь дай друмул пе вынт
ши мэ нимичесхть ку суфларя фуртуний.

²³ Кэч штиу кэ мэ дучь ла моарте,

ын локул унде се ынтылнеск тоць чей вий.
 24 Дар чел че се прэбушеште ну-шь ынтинде мыниле?

Чел ын ненорочире ну чере ажатор? 25 Ну плынжям еу пе чел амэрыт?

Н-авя инима мя милэ де чел липсит? 26 Мэ аштептам ла феричире,

ши, кынд коло, ненорочиря а венит песте мине;

трэжям нэдежде де луминэ, ши, кынд коло, а венит ынтунерикул. 27 Ымь ферб мэрунтаеле фэрэ ынчетаре,

м-ау апукат зилеле де дурере. 28 Умблу ыннегрит, дар ну де соаре.

Мэ скол ын плинэ адунаре ши стриг дупэ ажатор. 29 Ам ажунс фрате ку шакалий,

товарэш ку струций. 30 Пеля ми се ыннегреште ши каде,

яр оаселе ымь ард ши се усукэ. 31 Харпа мя с-а префэкут ын инструмент де жале

ши кавалул меу скоате сунете плынгэтоаре.

31

1 Фэкусем ун легэмынт ку окий мей, ши ну мь-аш фи оприт привириле асупра уней фечоаре. 2 Дар че соартэ мь-а пэстрат Думнезеу де сус?

Че моштенире мь-а тримис Чел Атотпутерник дин черурь? 3 Пеиря ну-й оаре пентру чел рэу

ши ненорочиря пентру чей че фак фэрэдележэ? 4 Н-а куноскут Думнезеу кэиле меле?

Ну мь-а нумэрат Ел тоць паший мей?

⁵ Дакэ ам умблат ку минчуна,
дакэ мь-а алергат пичорул дупэ
ыншелэчуне, ⁶ сэ мэ кынтэряскэ Думнезеу
ын кумпэна челор фэрэ приханэ,

ши-мь ва ведя неприхэниря! ⁷ Де ми с-а
абэгут пасул де пе каля чя дряптэ,

де мь-а урмат инима окий,
де с-а липит врео ынтинэчуне де мыниле
меле, ⁸ атунч еу сэ семэн, ши алтул сэ
сечере

ши одраслеле меле сэ фие дезрэдэчинате!
⁹ Дакэ мь-а фост амэжитэ инима де врео
фемее,

дакэ ам пындит ла уша апроапелуй меу,
¹⁰ атунч невестэ-мя сэ мачине пентру алтул
ши с-о нечинстяскэ алций! ¹¹ Кэч ачаста
ар фи фост о нележьюире,

о фэрэдележе вредникэ сэ фие педепситэ
де жудекэторь, ¹² ун фок каре мистуе пынэ
ла нимичире

ши каре мь-ар фи прэпэдит тоатэ богэция.
¹³ Де аш фи несокотит дрептул служий сау
служничей меле

кынд се черта ку мине, ¹⁴ че аш путя сэ
фак кынд Се ридикэ Думнезеу?

Че аш путя рэспунде кынд педепсеште
Ел? ¹⁵ Чел че м-а фэкут пе мине ын
пынтечеле мамей меле ну л-а фэкут ши пе
ел?

Оаре ну не-а ынтокмит ачелашь Думнезеу
ын пынтечеле мамей? ¹⁶ Дакэ н-ам дат
сэрачилор че-мь черяу,

дакэ ам фэкут сэ се топяскэ де плынс окий
вэдувей, ¹⁷ дакэ мь-ам мынкат сингур пыня,
фэрэ ка орфанул сэ фи авут ши ел партя
луй дин еа, ¹⁸ еу, каре дин тинереце л-ам
крескут ка ун татэ,

еу, каре де ла наштере ам сприжинит пе
вэдувэ; ¹⁹ дакэ ам вэзут пе чел ненорочит
дукынд липсэ де хайне,

пе чел липсит неавынд ынвелитоаре,
²⁰ фэрэ ка инима луй сэ мэ фи бинекувынтат,
фэрэ сэ фи фост ынкэлзит де лына меилор
мей; ²¹ дакэ ам ридикат мына ымпотрива
орфанулуй,

пентру кэ мэ симцям сприжинит де
жудекэторь, ²² атунч сэ ми се дезлипяскэ
умэрул де ла ынкеетурэ,

сэ-мь кадэ брацул ши сэ се сфэрыме!
²³ Кэч мэ темям де педяпса луй Думнезеу

ши ну путям лукра астфел дин причина
мэрецией Луй. ²⁴ Дакэ мь-ам пус ынкредеря
ын аур,

дакэ ам зис аурулуй: ‘Ту ештэ нэдеждя мя’,
²⁵ дакэ м-ам ынгымфат де мэримя аверилор
меле,

де мулцимя богэциилор пе каре ле
добындисем, ²⁶ дакэ ам привит соареле
кынд стрэлучя,

луна кынд ынаинта мэряцэ ²⁷ ши дакэ ми
с-а лэсат амэжитэ инима ын тайнэ,

дакэ ле-ам арункат сэрутэрь, дукынду-
мь мына ла гурэ – ²⁸ ши ачаста есте тот
о фэрэдележе каре требуе педепситэ де
жудекэторь,

кэч м-аш фи лепэдат де Думнезеул чел де сус –, ²⁹ дакэ м-ам букурат де ненорочиря врэжмашулуй меу,

дакэ ам сэрит де букурие кынд л-а атинс ненорочиря, ³⁰ еу, каре н-ам дат вое лимбий меле сэ пэкэтуяскэ,

сэ-й чарэ моартя ку блестем, ³¹ дакэ ну зичяу оамений дин кортул меу:

‘Унде есте чел че ну с-а сэтурат дин карня луй?’, ³² дакэ петречя стрэинул ноаптя афарэ,

дакэ ну мь-аш фи дескис уша сэ интре кэлэторул, ³³ дакэ мь-ам аскунс фэрэдележиле, ка оамений,

ши мь-ам ынкис нележьюириле ын сын, ³⁴ пентру кэ мэ темям де мулциме, пентру кэ мэ темям де диспрецул

фамилиилор, цинынду-мэ деопарте ши некутезынд сэ-мь трек прагул... ³⁵ О, де аш гэси пе чинева сэ м-аскулте!

Ятэ апэраря мя, искэлитэ де мине: сэ-мь рэспундэ Чел Атотпутерник!

Чине-мь ва да плынжеря искэлитэ де потривникул меу? ³⁶ Ка сэ-й порт скрисоаря пе умэр,

с-о лег де фрунтя мя ка о кунунэ; ³⁷ сэ-й дау сокотялэ де тоць паший мей,

сэ мэ апропий де ел ка ун домн. ³⁸ Дакэ пэмынтул меу стригэ ымпотрива мя

ши дакэ бразделе луй варсэ лакримь; ³⁹ дакэ й-ам мынкат родул фэрэ сэ-л фи плэтит

ши дакэ ам ынтристат суфлетул векилор
луй стэпынь, ⁴⁰ атунч сэ кряскэ спинь дин
ел ын лок де грыу

ши негинэ ын лок де орз!”

Сфыршитул кувинтелор луй Йов.

32

¹ Ачешть трей оамень ау ынчетат сэ май
рэспундэ луй Йов, пентру кэ ел се сокотя
фэрэ винэ. ² Атунч с-а апринс де мыние
Елиху, фиул луй Баракеел дин Буз, дин
фамилия луй Рам. Ел с-а апринс де мыние
ымпотрива луй Йов, пентру кэ зичя кэ есте
фэрэ винэ ынаинтя луй Думнезеу. ³ Ши с-
а апринс де мыние ымпотрива челор трей
приетень ай луй, пентру кэ ну гэсяу нимик
де рэспунс, ши тотушь осындяу пе Йов.
⁴ Фииндкэ ей ерау май ын вырстэ декыт ел,
Елиху аштептасе пынэ ын клипа ачаста, ка
сэ ворбьяскэ луй Йов. ⁵ Дар, взынд кэ ну май
ера ничун рэспунс ын гура ачестор трей
оамень, Елиху с-а апринс де мыние. ⁶ Ши
Елиху, фиул луй Баракеел дин Буз, а луат
кувынтул ши а зис: „Еу сунт тынэр, ши вой
сунтець бэтрынь,

де ачея м-ам темут

ши м-ам ферит сэ вэ арэт гындул меу. ⁷ Еу
ымь зичям: ‘Сэ ворбьяскэ бэтрынеця,

мареле нумэр де ань сэ ынвеце пе алций
ынцелепчуня.’ ⁸ Дар, де фапт, ын ом, духул,
суфляря Челуй Атотпутерник, дэ
причеперя. ⁹ Ну вырста адуче ынцелепчуня,

ну бэтрынеця те фаче ын старе сэ жудечь.

¹⁰ Ятэ де че зик: ‘Аскултаци-мэ!’

Ымь вой спуне ши еу пэреря. ¹¹ Ам аштепат сфыршитул кувынтэрилор воастре,

в-ам урмэрит довелие,
черчетаря пе каре аць фэкут-о кувинтелор луй Йов. ¹² В-ам дат тоатэ луаря аминте;

ши ятэ кэ ничунул дин вой ну ла ынкрединцат,

ничунул ну й-а рэстурнат кувинтеле. ¹³ Сэ ну зичець ынсэ: ‘Ын ел ной ам гэсит ынцелепчуня –

нумай Думнезеу ыл поате ындунда, ну ун ом!’ ¹⁴ Мие ну мь-а ворбит де-а дрептул,

де ачея еу ый вой рэспунде ку тотул алтфел декыт вой. ¹⁵ Ей се тем, ну май рэспунд!

Ли с-а тэят кувынтул! ¹⁶ Ам аштепат пынэ шь-ау сфыршит кувынтэриле,

пынэ с-ау оприт ши н-ау штиут че сэ май рэспундэ. ¹⁷ Вряу сэ рэспунд ши еу ла рындул меу,

вряу сэ спун ши еу че гындек. ¹⁸ Кэч сунт плин де кувинте,

ымь дэ гес духул ынэунтрул меу; ¹⁹ лэунтрул меу есте ка ун вин каре н-аре пе унде сэ ясэ,

ка ниште бурдуфурь ной, гата сэ плесняскэ. ²⁰ Вой ворби деч, ка сэ рэсуфлу ын вое,

ымь вой дескиде бузеле ши вой рэспунде.

²¹ Ну вой кэута ла ындэцишаре,

ну вой лингуши пе нимень, ²² кэч ну штиу
сэ лингушеск,
алтфел ынтр-о клипялэ м-ар луа
Зидиторул меу.

33

¹ Акум дар, Йов, аскултэ кувинтэриле
меле,
я аминте ла тоате кувинтеле меле! ² Ятэ,
дескид гура
ши ми се мишкэ лимба ын черул гурий.
³ Ку курэцие де инимэ вой ворби,
бузеле меле вор спуне адевэрул курат:
⁴ Духул луй Думнезеу м-а фэкут
ши суфларя Челуй Атотпутерник ымь дэ
вяцэ. ⁵ Дакэ поць, рэспунде-мь,
апэрэ-ць причина, фий гата! ⁶ Ынаинтя
луй Думнезеу еу сунт семенул тэу
ши еу, ка ши тине, ам фост фэкут дин
норой. ⁷ Астфел, фрика де мине ну те ва
тулбура
ши греутатя мя ну те ва коплеши. ⁸ Дар ту
ай спус ын аузул меу
ши ам аузит сунетул кувинтелор тале:
⁹ ‘Сунт курат, сунт фэрэ пэкат,
сунт фэрэ приханэ, ну есте фэрэдележе
ын мине. ¹⁰ Ши Думнезеу каутэ причинэ де
урэ ымпотрива мя,
мэ сокотеште врэжмаш ал Луй; ¹¹ ымь
пуне пичоареле ын бутучь,
ымь пындеште тоате мишкэриле.’ ¹² Ыць
вой рэспунде кэ аич н-ай дрептате,
кэч Думнезеу есте май маре декыт омул.
¹³ Врей дар сэ те черць ку Ел

пентру кэ ну дэ сокотялэ фиекэруя де
фаптеле Луй? ¹⁴ Думнезеу ворбеште ынсэ
кынд ынтр-ун фел, кынд ынтр-алтул,

дар омул ну я сяма. ¹⁵ Ел ворбеште прин
висе, прин ведений де ноапте,

кынд оамений сунт куфундаць ынтр-ун
сомн адынк, кынд дорм ын патул лор.

¹⁶ Атунч, Ел ле дэ ынштиинцэрь

ши ле ынтипэреште ынвэцэтуруле Луй,

¹⁷ ка сэ абатэ пе ом де ла рэу

ши сэ-л феряскэ де мындрие, ¹⁸ ка сэ-й
пэзяскэ суфлетул де гроапэ

ши вяца де ловитуриле сабией. ¹⁹ Ши прин
дурере есте мустрат омул ын кулкушул луй,

кынд о луптэ некурматэ ый фрэмынтэ
оаселе. ²⁰ Атунч ый есте гряцэ де пыне,

кяр ши де букателе челе май алесе.

²¹ Карня и се прэпэдеште ши пере,

оаселе каре ну и се ведяу рэмын гоале;

²² суфлетул и се апропие де гроапэ

ши вяца, де веститорий морций. ²³ Дар,
дакэ се гэсеште ун ынжер мижлочитор
пентру ел,

унул дин мииле ачеля каре вестеск
омулуй каля пе каре требуе с-о урмезе,

²⁴ Думнезеу Се ындурэ де ел ши зиче
ынжерулуй:

‘Избэвеште-л, ка сэ ну се кобоаре ын
гроапэ;

ам гэсит ун прец де рэскумпэраре пентру
ел!’ ²⁵ Ши атунч карня луй се фаче май
фраждэ ка ын копилэрие,

се ынтоарче ла зилеле тинереций луй.
 26 Се роагэ луй Думнезеу, ши Думнезеу ый есте биневоитор,

ыл ласэ сэ-Й вадэ Фаца ку букурие
 ши-й дэ ынапой невиновэция. 27 Атунч, ел кынтэ ынаинтя оаменилор ши зиче:

‘Ам пэкэтуит, ам кэлкат дрептатя
 ши н-ам фост педепсит дупэ фаптеле меле; 28 Думнезеу мь-а избэвит суфлетул ка сэ ну интре ын гроапэ

ши вяца мя веде лумина!’ 29 Ятэ, ачестя ле фаче Думнезеу де доуэ орь, де трей орь омулуй, 30 ка сэ-л ридиче дин гроапэ,

ка сэ-л луминезе ку лумина челор вий. 31 Я аминте, Йов, ши аскултэ-мэ!

Тачь, ши вой ворби! 32 Дакэ ай чева де спус, рэспунде-мь!

Ворбеште, кэч аш вря сэ-ць дау дрептате.
 33 Дакэ н-ай нимик де зис, аскултэ-мэ!

Тачь, ши те вой ынвэца ынцелепчуня.”

34

1 Елиху а луат дин ноу кувынтул ши а зис: 2 „Аскултаць, ынцелепцилор, кувинтеле меле!

Луаць аминте ла мине, причепуцилор!

3 Кэч урекия деосебеште кувинтеле кум густэ черул гурий букателе. 4 Сэ алежем че есте дрепт,

сэ ведем ынтре ной че есте бун. 5 Йов а зис: ‘Сунт невиноват

Ши Думнезеу ну вря сэ-мь дя дрептате;
 6 ам дрептате ши трек дрепт минчинос;

рана мя есте жалникэ, ши сунт фэрэ пэкат.’ 7 Есте вреун ом ка Йов,

каре сэ бя батжокура ка апа, 8 каре сэ умбле ын товэрэшия челор че фак рэу,

каре сэ мяргэ мынэ ын мынэ ку чей нележюиць? 9 Кэч ел а зис: ‘Ну-й фолосеште нимик омулуй

сэ-шь пунэ плэчеря ын Думнезеу.’

10 Аскултаци-мэ дар, оамень причепуць!

Департе де Думнезеу недрептатя,
департе де Чел Атотпутерник
фэрэдележя! 11 Ел дэ омулуй дупэ фаптеле
луй,

рэсплэтеште фиекэруя дупэ кэиле луй.

12 Ну, негрешит, Думнезеу ну сэвыршеште фэрэдележя;

Чел Атотпутерник ну калкэ дрептатя.

13 Чине Л-а ынсэрчинат сэ кырмуяскэ пэмынтул?

Чине Й-а дат лумя ын грижа Луй? 14 Дакэ ну с-ар гынди декыт ла Ел,

дакэ Шь-ар луа ынапой духул ши суфларя,

15 тот че есте карне ар пери деодатэ

ши омул с-ар ынтоарче ын цэрынэ. 16 Дакэ

ай причепере, аскултэ лукрул ачеста,

я аминте ла гласул кувинтелор меле!

17 Оаре ар путя сэ домняскэ ун врэжмаш ал дрептэций?

Ши вей осында ту пе Чел дрепт, пе Чел путерник, 18 каре стригэ кэтре ымпэраць: ‘Нетребничилор!’

Ши кэтре домниторь: ‘Нележюицилор!’,

19 каре ну каутэ ла фаца челор марь

ши ну фаче деосебире ынтре богат ши сэрак,

пентру кэ тоць сунт лукраря мынилор Луй? ²⁰ Ынтр-о клипэ, ей ышь перд вяца.

Ла мезул нопций, ун попор се клатинэ ши пере. Чел путерник пере,

фэрэ аместекул мыний вреунуй ом. ²¹ Кэч Думнезеу веде пуртаря тутурор,

привеште паший фиекэруя. ²² Ну есте нич ынтунерик, нич умбрэ а морций

унде сэ се поатэ аскунде чей че фак фэрэдележя. ²³ Думнезеу н-аре невое сэ привяскэ мултэ време

ка сэ трагэ пе ун ом ла жудекатэ ынаинтя Луй. ²⁴ Ел здробеште пе чей марь фэрэ черчетаре

ши пуне пе алций ын локул лор. ²⁵ Кэч Ел куноаште фаптеле лор:

ноаптя ый рэстоарнэ, сунт здробиць. ²⁶ Ый ловеште ка пе ниште нележюиць

ын фаца тутурор. ²⁷ Абэтынду-се де ла Ел ши пэрэсинд тоате кэиле Луй, ²⁸ ей ау фэкут сэ се ыналце ла Думнезеу стригэтул сэракулуй.

Й-ау ындрептат луаря аминте ла стригэтул челуй ненорочит. ²⁹ Дакэ дэ Ел паче, чине поате с-о тулбуре?

Дакэ Ышь аскунде Ел Фаца, чине поате сэ-Л вадэ?

Ла фел Се поартэ фие ку ун попор, фие ку ун ом, ³⁰ пентру ка нележюитул сэ ну май стэпыняскэ

ши сэ ну май фие о курсэ пентру попор. ³¹ Кэч а зис ел вреодатэ луй Думнезеу:

‘Ам фост педепсит, ну вой май пэкэтуи;
³² аратэ-мь че ну вэд;

дакэ ам фэкут недрептэць, ну вой май
 фаче’? ³³ Оаре дупэ пэреря та ва фаче
 Думнезеу дрептате?

Ту лепезь, ту алежь, ши ну еу;

Спуне дар че штий! ³⁴ Оамений ку
 причепере вор фи де пэреря мя,

ынцелептул каре м-аскултэ ва гынди ка
 мине: ³⁵ Йов ворбеште фэрэ причепере,
 ши кувынтэриле луй сунт липсите де
 жудекатэ. ³⁶ Сэ фие ынчеркат дар май
 департе,

фииндкэ рэспунде ка чей рэй! ³⁷ Кэч
 адаугэ ла грешелиле луй пэкате ной;

бате дин палме ын мижлокул ностру,
 ышь ынмулцеште кувинтеле ымпотрива
 луй Думнезеу.”

35

¹ Елиху а луат дин ноу кувынтул ши а зис:

² „Ыць ынкипуй кэ ай дрептате

ши крезь кэ те ындрептэцешть ынаинтя
 луй Думнезеу ³ кынд зичь: ‘Ла че-мь
 фолосеште,

че кыштиг ам кэ ну пэкэтуеск?’ ⁴ Ыць вой
 рэспунде ши ла ачаста, цие

ши приетенилор тэй тотодатэ. ⁵ Уйтэ-те
 спре черурь ши привеште!

Везь норий кыт де сус сунт фацэ де тине?

⁶ Дакэ пэкэтуешть, че рэу Ый фачь Луй?

Ши кынд пэкателе ци се ынмулцеск, че-Й
 фачь Луй? ⁷ Дакэ ешь дрепт, че-Й дай Луй?

Че примеште Ел дин мына та? ⁸ Рэутатя та ну поате вэтэма декыт пе семенул тэу, дрептатя та ну фолосеште декыт фиулуй омулуй. ⁹ Оамений стригэ ымпотрива мулцимий апэсэторилор,

се плынґ де силничия мултора; ¹⁰ дар ничунул ну зиче: ‘Унде есте Думнезеу, Фэкэторул меу,

каре не инсуфлэ кынтэрь де веселие ноаптя, ¹¹ каре не ынвацэ май мулт декыт пе добитоачеле пэмынтулуй

ши не дэ май мултэ причепере декыт пэсэрило черулуй?’ ¹² Сэ тот стриже ей атунч, кэч Думнезеу ну рэспунде

дин причина мындрией челор рэй. ¹³ Дежяба стригэ, кэч Думнезеу н-аскултэ,

Чел Атотпутерник ну я аминте. ¹⁴ Мэкар кэ зичь кэ ну-Л везь,

тотушь причина та есте ынаинтя Луй: аштятэ-Л! ¹⁵ Дар, пентру кэ мыния Луй ну педепсеште ынкэ,

ну ынсямнэ кэ пуцин Ый пасэ де нележюире. ¹⁶ Аша кэ Йов ышь дескиде гура дежяба

ши спуне о мулциме де ворбе фэрэ рост.”

36

¹ Елиху а урмат ши а зис: ² „Аштятэ пуцин ши вой урма,

кэч май ам ынкэ де ворбит пентру Думнезеу. ³ Ымь вой луа темеюриле де департе

ши вой доведи дрептатя Зидиторулуй меу.
4 Фий ынкрединцат, кувынтэриле меле ну сунт минчунь,

чи ай де-а фаче ку ун ом ку симцэминте курате. 5 Думнезеу есте путерник, дар ну ляпэдэ пе нимень

ши есте путерник прин тэрия причеперий Луй. 6 Ел ну ласэ пе чел рэу сэ трэяскэ

ши фаче дрептате челуй ненорочит. 7 Ну-Шь ынтоарче окий де ла чей фэрэ приханэ ши-й пуне пе скаунул де домние ку ымпэраций,

ый ашазэ пентру тотдяуна ка сэ домняскэ.
8 Се ынтымплэ сэ кадэ ын ланцурь

ши сэ фие приншь ын легэтуриле ненорочирий? 9 Ле пуне ынаинте фаптеле лор,

фэрэдележиле лор, мындрия лор. 10 Ый ынштиинцязэ ка сэ се ындрепте,

ый ындямнэ сэ се ынтоаркэ де ла нележюире. 11 Дакэ аскултэ ши се супун, ышь сфыршеск зилеле ын феричире

ши аний ын букурие. 12 Дакэ н-аскултэ, пер учишь де сабие,

мор ын орбиря лор. 13 Нележюиций се мыние,

ну стригэ кэтре Думнезеу кынд ый ынлэнцуе; 14 ышь перд вяца ын тинереце,

мор ка чей десфрынаць. 15 Дар Думнезеу скапэ пе чел ненорочит прин ненорочирия луй

ши прин суферинцэ ыл ынштиинцязэ.
16 Ши пе тине те ва скоате дин стрымтоаре,

ка сэ те пунэ ла лок ларг, ын слобозение деплинэ,

ши маса та ва фи ынкэркатэ ку букате густоасе. ¹⁷ Дар, дакэ-ць аперь причина ка ун нележюит,

педяпса есте недезлипите де причина та.

¹⁸ Супэраря сэ ну те ымпингэ ла батжокурэ ши мэримя прецулуй рэскумпэрэрий сэ ну те дукэ ын рэтэчире! ¹⁹ Оаре ар ажунже стригэтеле тале сэ те скоатэ дин неказ

ши кяр тоате путериле пе каре ле-ай путя десфэшура? ²⁰ Ну суспина дупэ ноапте, каре я попоареле дин локул лор.

²¹ Фереште-те сэ фачь рэу,

кэч суферинца те ындямнэ ла рэу.

²² Думнезеу есте маре ын путеря Луй;

чине ар путя сэ ынвече пе алций ка Ел?

²³ Чине Ый чере сокотялэ де кэиле Луй

ши чине ындрэзнеште сэ-Й спунэ: ‘Фачь рэу’? ²⁴ Ну уйта сэ лаузь фаптеле Луй,

пе каре тоць оамений требуе сэ ле мэряскэ! ²⁵ Орьче ом ле привеште,

фиекаре муритор ле веде де департе.

²⁶ Ятэ че маре е Думнезеу!

Дар ной ну-Л путем причепе,

нумэрул анилор Луй нимень ну ла пэтрунс. ²⁷ Кэч Ел траже ла Ел пикэтуриле де апэ,

ле префаче ын абур ши дэ плоая, ²⁸ пе каре норий о стрекоарэ

ши о пикурэ песте мулцимя оаменилор.

²⁹ Ши чине поате причепе руперя норулуй

ши бубуитул кортулуй Сэу? ³⁰ Ятэ, Ел Ышь ынтинде лумина ын журул Луй

ши акоперэ адынчимиле мэрий. ³¹ Прин ачесте мижлоаче,
 Ел жудекэ попоареле
 ши дэ белшуг де хранэ. ³² Я фулжерул ын
 мынэ
 ши-л арункэ асупра потривничилор Луй.
³³ Дэ де весте кэ е де фацэ принтр-ун бубуит
 ши пынэ ши турмеле Ый симт апропиеря.

37

¹ Ла аузул ачестор лукрурь ымь тремурэ
 инима де тот
 ши саре дин локул ей. ² Аскултаць,
 аскултаць трэснетул тунетулуй Сэу,
 бубуитул каре есе дин гура Луй!
³ Ыл ростоголеште пе тоатэ ынтиндеря
 черурилор
 ши фулжерул Луй луминязэ пынэ ла
 маржиниле пэмынтулуй. ⁴ Апой се ауде ун
 бубуит, тунэ ку гласул Луй мэрец,
 ши ну май опреште фулжерул де ындатэ
 че рэсунэ гласул Луй. ⁵ Думнезеу тунэ ку
 гласул Луй ын кип минунат;
 фаче лукрурь марь пе каре ной ну ле
 ынцележем. ⁶ Ел зиче зэпезий: 'Казь пе
 пэмынт!'
 Зиче ачелашь лукру плоий, кяр ши челор
 май путерниче плой. ⁷ Печетлуеште мына
 тутурор оаменилор,
 пентру ка тоць сэ се рекуноаскэ де
 фэптурь але Луй. ⁸ Фяра сэлбатикэ се траже
 ынтр-о пештерэ
 ши се кулкэ ын визуина ей. ⁹ Вижелия
 вине де ла мязэзи

ши фригул, дин вынтуриле де ла мязэноапте. ¹⁰ Думнезеу, прин суфларя Луй, фаче гяца

ши микшорязэ локул апелор марь. ¹¹ Ынкаркэ норий ку абурь

ши-й рисипеште скынтееторь; ¹² мишкаря лор се ындряптэ дупэ плануриле Луй, пентру ымплиния а тот че ле порунчеште Ел пе фаца пэмынтулуй локуит.

¹³ Ый фаче сэ парэ ка о нуя ку каре ловеште пэмынтул

сау ка ун семн ал драгостей Луй. ¹⁴ Йов, я аминте ла ачесте лукрурь!

Привеште лиништит минуниле луй Думнезеу! ¹⁵ Штий кум кырмуеште Думнезеу норий

ши кум фаче сэ стрэлучяскэ дин ей фулжерул Сэу? ¹⁶ Ынцележь ту плутиря норилор,

минуниле Ачелуя а кэруй штиинцэ есте десэвыршитэ? ¹⁷ Штий пентру че ци се ынкэлзеск вешминтеле

кынд се одихнеште пэмынтул де вынтул де мязэзи? ¹⁸ Поць ту сэ ынтинзь черуриле ка Ел,

тарь ка о оглиндэ турнатэ? ¹⁹ Аратэ-не че требуе сэ-Й спунем.

Кэч сунтем пря нештиуторь ка сэ-Й путем ворби. ²⁰ Чине-Й ва да де весте кэ Ый вой ворби?

Дар каре есте омул каре-шь дореште пердеря? ²¹ Акум, фиреште, ну путем ведя лумина соарелуй каре стрэлучеште ын досул норилор,

дар ва трече ун вынт ши-л ва курэци. ²² Де ла мязэноапте не вине аурора

ши че ынфрикошатэ есте мэреция каре ынконжоарэ пе Думнезеу! ²³ Пе Чел Атотпутерник ну-Л путем ажунже, кэч есте маре ын тэрие,

дар дрептул ши дрептатя деплинэ Ел ну ле фрынже. ²⁴ Де ачея, оамений требуе сэ се тямэ де Ел;

Ел ну-Шь ындряптэ привириле спре чей че се кред ынцелепць.”

38

¹ Домнул а рэспунс луй Йов дин мижлокул фуртуний ши а зис: ² „Чине есте чел че Ымь ынтунекэ плануриле

прин кувынтэрь фэрэ причепере?

³ Ынчинже-ць мижлокул ка ун витяз,

ка Еу сэ те ынтреб, ши ту сэ Мэ ынвечь.

⁴ Унде ерай ту кынд ам ынтемеят пэмынтул?

Спуне, дакэ ай причепере. ⁵ Чине й-а хотэрыт мэсуриле, штий?

Сау чине а ынтинс фрынгия де мэсурат песте ел? ⁶ Пе че сунт сприжините темелииле луй?

Сау чине й-а пус пятра дин капул унгиюл ⁷ атунч кынд стелеле диминей избукняу ын кынтэрь де букурие

ши кынд тоць фий луй Думнезеу скотяу стригэте де веселие? ⁸ Чине а ынкис маря ку порць

кынд с-а арункат дин пынтечеле мамей ей, ⁹ кынд й-ам фэкут хайнэ дин норь

ши skutече дин ынтунерик, ¹⁰ кынд й-ам пус хотар

ши кынд й-ам пус зэвоаре ши порць, ¹¹ кынд ам зис: ‘Пынэ аич сэ вий, сэ ну тречь май департе;

аич сэ ци се опряскэ мындрия валурипор тале?’ ¹² Де кынд ешть, ай порунчит ту диминеций?

Ай арэтат зорилор локул лор, ¹³ ка сэ апуче капетеле пэмынтулуй

ши сэ скутуре пе чей рэй де пе ел? ¹⁴ Ка пэмынтул сэ се скимбе ка лутул пе каре се пуне о печете

ши тоате лукруриле сэ се арате ымбрэкате ка ын хайна лор адевэратэ? ¹⁵ Пентру ка чей рэй сэ фие липсиць де лумина лор

ши брацул каре се ридикэ сэ фие здробит? ¹⁶ Ай пэтрунс ту пынэ ла извоареле мэрий?

Сау те-ай плимбат ту прин фундуриле адынкулуй? ¹⁷ Ци с-ау дескис порциле морций?

Сау ай вэзут ту порциле умбрей морций? ¹⁸ Ай купринс ту ку привиря ынтиндеря пэмынтулуй?

Ворбеште, дакэ штий тоате ачесте лукрурь. ¹⁹ Унде есте друмул каре дуче ла локашул луминий?

Ши ынтунерикул унде ышь аре локуинца? ²⁰ Поць сэ ле урмэрешть пынэ ла хотарул лор

ши сэ куношть кэрэриле локуинцей лор? ²¹ Штий, кэч атунч ерай нэскут

ши нумэрул зилелор тале есте маре! ²² Ай ажунс ту пынэ ла кэмэриле зэпезий?

Ай вэзут ту кэмэриле гриндиней, ²³ пе каре ле пэстрез пентру времуриле де стрымтораре,

пентру зилеле де рэзбой ши де бэтэлие? ²⁴ Пе че кале се ымпарте лумина?

Ши пе че кале се ымпрэштие вынтул де рэсэрит пе пэмынт? ²⁵ Чине а дескис ун лок де скуржере плоий

ши а ынсемнат друмул фулжерулуй ши ал тунетулуй, ²⁶ пентру ка сэ кадэ плоая пе ун пэмынт фэрэ локуиторь,

пе ун пустиу унде ну сунт оамень; ²⁷ пентру ка сэ адапе локуриле пустий ши ускате

ши ка сэ факэ сэ ынколцяскэ ши сэ рэсарэ ярба? ²⁸ Аре плоая татэ?

Чине дэ наштере пикэтурилор де роуэ? ²⁹ Дин ал куй сын есе гяца

ши чине наште промораоака черулуй, ³⁰ ка апеле сэ се ынгроаше ка о пятрэ

ши фаца адынкулуй сэ се ынтэряскэ? ³¹ Поць сэ ыннозь ту легэтуриле Гэинушей

сау сэ дезлежь фрынгииле Орионулуй? ³² Ту фачь сэ ясэ ла время лор семнеле

зодиакулуй

ши ту кырмуешть Урса-Маре ку пуий ей? ³³ Куношть ту лежила черулуй?

Сау ту ый орындуешть стэпыниря пе пэмынт? ³⁴ Ыць ыналць ту гласул пынэ ла норь,

ка сэ кемь сэ те акопере рыурь де апе? ³⁵ Поць ту сэ арунчь фулжереле ка сэ плече?

Ыць зик еле: ‘Ятэ-не’? ³⁶ Чине а пус
ынцелепчуня ын негура норилор

сау чине а дат причепере ынтокмирий
вэздухулуй? ³⁷ Чине поате сэ нумере норий
ку ынцелепчуне

ши сэ версе бурдуфуриле черурилор,
³⁸ пентру ка сэ ынчапэ пулберя сэ факэ
норой

ши булгэрий де пэмынт сэ се липяскэ
ымпреунэ? ³⁹ Ту изгонешть прада пентру
леоайкэ

ши ту потолешть фоамя пуилор де лей
⁴⁰ кынд стау гемуиць ын визуина лор,
кынд стау ла пындэ ын кулкушул лор?

⁴¹ Чине прегэтеште корбулуй храна,
кынд пуйй луй стригэ спре Думнезеу,
кынд умблэ рэтэчиць ши флэмынзь?

39

¹ Штий ту кынд ышь фак капреле
сэлбатиче пуйй?

Везь ту пе чербоайче кынд фатэ? ² Нумерь
ту луниле ын каре сунт ынсэрчинате

ши куношть ту время кынд наск? ³ Еле се
плякэ, фатэ пуйй

ши скапэ юте де дурериле лор. ⁴ Пуйй лор
принд влагэ ши креск суб черул слобод;

плякэ ши ну се май ынторк ла еле. ⁵ Чине
а лэсат слобод мэгарул сэлбатик,

избэвинду-л де орьче легэтурэ? ⁶ Й-ам дат
ка локуинцэ пустиул

ши пэмынтул сэрак ка локаш. ⁷ Ел рыде
де зарва четэцилор

ши н-ауде стригэтеле стэпынулуй каре-л
мынэ. ⁸ Стрэбате мунций ка сэ-шь гэсяскэ
храна

ши умблэ дупэ тот че есте верде. ⁹ Вря
биволул сэлбатик сэ фие ын служба та?

Ши стэ ел ноаптя ла есля та? ¹⁰ Ыл поць
лега ту ку о фуние ка сэ трагэ о браздэ?

Мерже ел дупэ тине ка сэ грэпезе
булгэрий дин вэй? ¹¹ Те ынкрезь ту ын ел
пентру кэ путеря луй есте маре?

Ши-й лашь ту грижа лукрэрилор тале?
¹² Те лашь ту пе ел пентру кэратул роаделор
тале,

ка сэ ле стрынгэ ын ария та? ¹³ Арипа
струцулуй бате ку веселие,

де-ай зиче кэ есте арипа ши пенишул
берзей. ¹⁴ Дар струцоайка ышь
ынкрединцязэ пэмынтулуй оуэле

ши ле ласэ сэ се ынкэлзяскэ ын нисип.
¹⁵ Еа уйтэ кэ пичорул ле поате стриви,

кэ о фярэ де кымп ле поате кэлка ын
пичоаре. ¹⁶ Есте аспрэ ку пуий сэй, де паркэ
нич н-ар фи ай ей.

Кэ с-а трудит дежяба, ну-й пасэ ничдекум!

¹⁷ Кэч Думнезеу ну й-а дат ынцелепчуне

ши ну й-а фэкут парте де причепере.

¹⁸ Кынд се скоалэ ши порнеште,

рыде де кал ши де кэлэрецул луй. ¹⁹ Ту дай
путере калулуй

ши-й ымбрачь гытул ку о коамэ че
фылфые? ²⁰ Ту-л фачь сэ сарэ ка лэкуста?

Некезатул луй путерник рэспындеште
гроаза. ²¹ Скурмэ пэмынтул ши, мындру де
путеря луй,

се арункэ асупра челор ынармаць; ²² ышь бате жок де фрикэ, ну се теме

ши ну се дэ ынапой динаинтя сабией. ²³ Зэнгэнеште толба ку сэжець пе ел,

сулица ши ланчя стрэлуческ, ²⁴ фербе де априндере, мэнынкэ пэмынтул,

н-аре астымпэр кынд рэсунэ трымбица.

²⁵ Ла сунетул трымбицей паркэ зиче: ‘Ынаинте!’

Де департе мироасе бэтэлия,
гласул ка де тунет ал кэпетениилор
ши стригэтеле де луптэ. ²⁶ Оаре прин
причеперя та ышь я улиул зборул

ши ышь ынтинде арипиле спре мязэзи?

²⁷ Оаре дин порунка та се ыналцэ вултурул
ши ышь ашазэ куйбул пе ынэлцимь? ²⁸ Ел
локуеште ын стынчъ,

аколо ышь аре локуинца, пе ыырфул
зимцат ал стынчилор ши пе ыырфул
мунцилор. ²⁹ Де аколо дескоперэ ел прада

ши ышь куфундэ привириле ын депэртаре
дупэ еа. ³⁰ Пуий луй ый бяу сынжеле;

ши аколо унде сунт хойтурь, аколо-й ши
вултурул.”

40

¹ Домнул а ворбит луй Йов ши а зис:
² „Ештъ ынкрединцат акум ту, каре ворбешть
ымпотрива Челуй Атотпутерник?”

Ту, каре мустри пе Думнезеу, май ай
вреун рэспунс де дат?” ³ Йов а рэспунс
Домнулуй ши а зис: ⁴ „Ятэ, еу сунт пря мик.
Че сэ-Ць рэспунд?”

Ымь пун мына ла гурэ. ⁵ Ам ворбит о датэ, ши ну вой май рэспунде;

де доуэ орь, ши ну вой май адэуга нимик.” ⁶ Домнул а рэспунс луй Йов дин мижлокул фуртуний ши а зис: ⁷ „Ынчинжець мижлокул ка ун витяз

ка Еу сэ те ынтреб, ши ту сэ Мэ ынвець. ⁸ Врей сэ нимичесшь пынэ ши дрептатя Мя?

Ши сэ Мэ осындешть, ка сэць скоць дрептатя? ⁹ Ай ту ун брац ка ал луй Думнезеу

ши ун глас де тунет ка ал Луй?

¹⁰ Ымподобеште-те ку мэрецие ши мэриме, ымбракэ-те ку стрэлучире ши ку славэ!

¹¹ Варсэ-ць валуриле мынией тале

ши добоарэ ку о привире пе чей труфашь!

¹² Смереште ку о привире пе чей труфашь, здробеште пе лок пе чей рэй, ¹³ аскунде-й пе тоць ымпреунэ ын цэрынэ,

ынвелеште-ле фаца ын ынтунерик! ¹⁴ Ши атунч вой адуче ши Еу лаудэ

путерий дрептей тале. ¹⁵ Уйтэ-те ла хипопотамул кэруя й-ам дат вяцэ, ка ши цие!

Ел мэнынкэ ярбэ ка боул. ¹⁶ Уйтэ-те че тэрие аре ын коапсе

ши че путере аре ын мушкий пынтечелуй сэу! ¹⁷ Ышь ындоае коада таре ка ун чедру

ши винеле коапселор луй сунт ынтресцуте. ¹⁸ Оаселе луй сунт ка ниште цевь де арамэ,

мэдулареле луй сунт ка ниште дружь де фер. ¹⁹ Ел есте чя май маре динтре лукрэриле луй Думнезеу.

Чел че л-а фэкут л-а ынзестрат ку о сулицэ. ²⁰ Ел ышь гэсеште храна ын мунць, унде се жоакэ тоате фяреде кымпулуй.

²¹ Се кулкэ суб лотус, ын мижлокул трестиилор ши млаштинилор. ²² Десишул лотусулуй ыл акоперэ ку умбра луй,

сэлчииле пырылуй ыл ынконжоарэ. ²³ Дакэ се ынтымплэ ка рыул сэ ясэ дин маткэ, ел ну фуже:

кяр де с-ар нэпусти Йорданул ын гытлежул луй, ел ар рэмыне лиништит. ²⁴ Крезь кэ-л поць принде ловинду-л ын фацэ?

Сау крезь кэ-й вей путя стрэпунжэ насул ку ажуторул лацурилор?

41

¹ Поць ту сэ принзь левиатанул ку ундица сау сэ-й лежь лимба ку о фуние? ² Ый вей путя петрече папура прин нэрь

сау сэ-й стрэпунжэ ку ун кырлиг фалка?

³ Ыць ва фаче ел мулте ругэминць?

Ыць ва ворби ел ку ун глас дулче? ⁴ Ва фаче ел ун легэмынт ку тине,

ка сэ-ць фие роб пе вечие? ⁵ Те вей жука ту ку ел ка ши ку о пасэре?

Ыл вей лега ту ка сэ-ць ыневеселешть фетеле? ⁶ Фак пескарий негоц ку ел?

Ыл ымпарт ей ынтре негусторь? ⁷ Ый вей акопери пеля ку цепуше

ши капул ку кинжэ? ⁸ Ридикэ-ць нумай мына ымпотрива луй,

ши ну-ць ва май вени густ сэ-л ловешть.
 9 Ятэ кэ ешть ыншелат ын аштептаря та де а-л принде:

нумай сэ-л везь, ши казь ла пэмынт!

10 Нимень ну есте атыт де ындрэзнец ка сэ-л ынтэрыте.

Чине Ми с-ар ымпотриви ын фацэ? 11 Куй сунт датор, ка сэ-й плэтеск?

Суб чер тотул есте ал Меу. 12 Вряу сэ май ворбеск ярэшь де мэдулареле луй ши де тэрия луй,

ши де фрумусеця ынтокмирий луй.

13 Чине-й ва путя ридика вешмынтул?

Чине ва путя пэтрунде ынтре фэлчиле луй? 14 Чине ва путя дескиде порциле гурий луй?

Шируриле динцилор луй

кыт сунт де ынспэймынтэтоаре!

15 Скутуриле луй мэреце ши путерниче сунт уните ымпреунэ ка принтр-о печете;

16 се цин унул де алтул

ши нич аерул н-ар путя трече принтре еле. 17 Сунт ка ниште фраць каре се ымбрэцишязэ,

се апукэ ши рэмын недеспэрциць.

18 Стрэнутуриле луй фак сэ стрэлучяскэ лумина;

окий луй сунт ка жяна зорилор. 19 Дин гура луй цышнеск флэкэрь, скапэрэ скынтей де фок дин еа. 20 Дин нэриле луй есе фум,

ка динтр-ун вас каре фербе, ка динтр-о кэлдаре фербинте. 21 Суфларя луй апринде кэрбуний

ши гура луй арункэ флэкэрь. ²² Тэрия луй стэ ын грумаз

ши ынаинтя луй саре гроаза. ²³ Пэрциле луй челе кэрноасе се цин ымпреунэ,

ка турнате пе ел, неклитите. ²⁴ Инима луй есте таре ка пятра,

таре ка пятра де моарэ каре стэ дедесубт.

²⁵ Кынд се скоалэ ел, тремурэ витежий

ши спайма ый пуне пе фугэ. ²⁶ Дежяба есте ловит ку сабия;

кэч сулица, сэжята ши павэза ну фолосеск ла нимик. ²⁷ Пентру ел, ферул есте ка паюл,

арама, ка лемнул путред. ²⁸ Сэжята ну-л пуне пе фугэ,

петреле дин праштие сунт ка плява пентру ел. ²⁹ Ну веде ын гьоагэ декыт ун фир де пай

ши рыде ла шуератул сэжецилор. ³⁰ Суб пынтечеле луй сунт цепь аскуциць:

ай зиче кэ есте о грапэ ынтинсэ песте норой. ³¹ Фаче сэ клокотяскэ фундул мэрий ка ун казан

ши-л клатинэ ка пе ун вас плин ку мир.

³² Ын урмэ, ел ласэ о кэраре луминоасэ,

ши адынкул паре ка плетеле унуй бэтрын.

³³ Пе пэмынт нимик ну-й есте стэпын;

есте фэкут ка сэ ну се тямэ де нимик.

³⁴ Привеште ку диспрец тот че есте ынэлцат,

есте ымпэратул челор май мындре добитоаче.”

42

¹ Йов а рэспунс Домнулуй ши а зис:

² „Штиу кэ Ту поць тотул

ши кэ нимик ну поате ста ымпотрива гындурилор Тале.” – ³ „Чине есте ачела каре аре небуния сэ-Мь ынтунече плануриле?” –

„Да, ам ворбит, фэрэ сэ ле ынцелег, де минунь каре сунт май пресус де мине ши пе каре ну ле причеп.” – ⁴ „Аскултэ-Мэ ши вой ворби;

те вой ынтреба ши Мэ вей ынвэца.” – ⁵ „Урекя мя аузисе ворбинду-се де Тине, дар акум окюл меу Те-а вэзут. ⁶ Де ачея мь-е скырбэ де мине

ши мэ покэеск ын цэрынэ ши ченушэ.” ⁷ Дупэ че а ворбит ачесте кувинте луй Йов, Домнул а зис луй Елифаз дин Теман: „Мыния Мя С-а апринс ымпотрива та ши ымпотрива челор дой приетень ай тэй, пентру кэ н-аць ворбит аша де дрепт де Мине кум а ворбит робул Меу Йов. ⁸ Луаць акум шапте вицеи ши шапте бербечь, дучеци-вэ ла робул Меу Йов ши адучець о ардере-де-тот пентру вой. Робул Меу Йов сэ се роаже пентру вой, ши нумай ын ведеря луй ну вэ вой фаче дупэ небуния воастрэ; кэч н-аць ворбит аша де дрепт деспре Мине кум а ворбит робул Меу Йов.” ⁹ Елифаз дин Теман, Билдад дин Шуах ши Цофар дин Наама с-ау дус ши ау фэкут кум ле спусесе Домнул. Ши Домнул а аскултат ругэчуния луй Йов. ¹⁰ Домнул а адус пе Йов ярэшь ын старя луй де ла ынчепут, дупэ че с-а ругат Йов пентру приетений сэй. Ши Домнул й-а дат ынапой ындоит

декыт тот че авусесе. ¹¹ Фраций, сурориле ши векий приетень ай луй Йов ау венит тоць сэ-л вадэ ши ау мынкат ку ел ын касэ. Л-ау плынс ши л-ау мынгыят пентру тоате ненорочириле пе каре ле тримисесе Домнул песте ел, ши фиекаре й-а дат ун кесита ши ун инел де аур. ¹² Ын чей дин урмэ ань ай сэй, Йов а примит де ла Домнул май мулте бинекувынтэрь декыт примисе ын чей динтый. А авут пайспрезече мий де ой, шасе мий де кэмиле, о мие де перекь де бой ши о мие де мэгэрице. ¹³ А авут шапте фий ши трей фете; ¹⁴ челей динтый й-а пус нумеле Йемима, челей де а доуа Кеция ши челей де а трея Керен-Хапук. ¹⁵ Ын тоатэ цара ну ерау фемей аша де фрумоасе ка фетеле луй Йов. Татэл лор ле-а дат о парте де моштенире принтре фраций лор. ¹⁶ Йов а май трэит дупэ ачея о сутэ патрузечь де ань ши а възут пе фиий сэй ши пе фиий фиилор сэй пынэ ла ал патруля ням. ¹⁷ Ши Йов а мурит бэтрын ши сэтул де зиле.

**Библия Думитру Корнилеску 1924
(БДК)
Romanian Bible by Dumitru Cornilescu 1924 in
Cyrillic Script**

Public Domain

Language: (Romanian)

Dialect: Cyrillic script

Translation by: Dumitru Cornilescu

This Bible translation is permanently in the public domain (not copyrighted) due to copyright expiration. You may copy and distribute it freely. Această traducere biblică este permanent în domeniul public (fără drepturi de autor) din cauza expirării drepturilor de autor. Puteți să o copiați și să o distribuiți în mod liber.

2022-01-13

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 8 Jul 2021

f41bd94c-7932-56e9-a3e0-c3b197ce9d53